

CIVILNOX

2025/2026

ABEN
DUA/
URTA
RRI
LA

DI
CIEM
BRE/
ENE
RO



Jarduerak
Actividades

Iruña / Pamplona



KONDESTABLEA | CONDESTABLE

Kale Nagusia, 2
C/ Mayor, 2
Iruña 31001 Pamplona
948 224 249



ZABALGUEA | ENSANCHE

Nafarroako Blanca pl., 9
Pl. Blanca de Navarra, 9
Iruña 31004 Pamplona
948 232 888



ITURRAMA

Eskirotz kalea, 24
C/ Esquíroz, 24
Iruña 31007 Pamplona
948 366 655



JUSLARROCHA | JUS LA ROCHA

Maiteminduen pas., 37
P.º de los Enamorados, 37
Iruña 31014 Pamplona
948 132 190



MENDILLORRI

Sarriguren
kontzejuaren kalea, 3
C/ Concejo de
Sarriguren, 3
Iruña 31016 Pamplona
948 164 114



ARROSADIA | MILAGROSA

Jose Vila eskola.
Taxoare kalea, zk.g.
Escuelas José Vila.
C/ Tajonar, s/n
Iruña 31006 Pamplona
948 292 802



POMPEU

Salestarren plaza, 7.
Plaza Salesianos, 7
Iruña 31002 Pamplona
948 420 972



SANDUZELAI | SAN JORGE

Gortari doktoarearen
plaza, zk.g.
Plaza Doctor Gortari, s/n
Iruña 31012 Pamplona
948 136 400

010 Udal argibide-bulegoa

www.pamplonaescultura.es/eu

www.pamplona.es/eu

facebook.com/irunakulturada

@irunakulturada

@iruñakulturada

Pamplona es cultura - Iruña kultura da

Lege-gordailua: NA 2505/2009

Servicio de Información Municipal 010

www.pamplonaescultura.es

www.pamplona.es

facebook.com/pamplonaescultura

@Pamplonacultura

@pamplonaescultura

Pamplona es cultura

Depósito legal: NA 2505/2009



Ayuntamiento de **Pamplona** | Iruñeko Udala

Jendeari arreta egiteko ordutegiak

Civivox guztiak. Astelehenetik larunbatera
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Kondestablea. Igandeak
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Iturrama, Mendillorri, Sanduzelai igandeetan
irekia, programazioaren arabera.

Horarios de atención al público

Todos los Civivox . De lunes a sábado
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Condestable . Domingos
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Iturrama, Mendillorri, San Jorge
Apertura domingos según programación.

Izen emateak

Aurre izena beharrezkoa duten jardueretan
parte hartzeko, hiru bide hauek bategan
eman beharko da izena:

Online, Iruñeko Udalaren webguneetan (www.pamplonaescultura.es/eu eta
www.pamplona.es).

Aurrez aurre, edozein Civivox
zentrotara joanda.

Telefonoz, 010 zenbakian
(948420100an, mugikor batetik edo Iruñeaz
kanpotik deitutuz gero).

Inscripciones

Para aquellas actividades que requieran de
inscripción previa pueden realizarse mediante
estas tres vías:

Online, en las páginas web del Ayuntamiento
de Pamplona (www.pamplonaescultura.es /
www.pamplona.es).

Presencialmente en cualquier
centro Civivox.

Telefónicamente, en el teléfono 010
(948 420 100 si se llama desde móviles
o desde fuera de Pamplona).

Prezioak eta ordaintzeko erak

Iruñeko Udalaren 'Udalak edo haren erakunde
autonomoek antolatutako hezkuntza,
kultura, kirol, gizarte edo osasun sustapeneko
ikastaro eta jardueretan sartu, izena eman edo
matrikulatzeagatik ordaindu beharreko prezio
publikoak arautzen dituen araua' (10. araua)
aplikatuko da.

Ordainketa banku-txartelaren bidez eginen da,
aurrez aurre, telefonoz edo online.

Precios y modalidades de pago

Se aplican los precios y bonificaciones
recogidos en la 'Norma reguladora de precios
públicos por entrada, inscripción o matrícula
en cursos y actividades de carácter educativo,
cultural, deportivo, social o de promoción a la
salud organizados por el ayuntamiento o sus
organismos autónomos' (Norma número 10)
del Ayuntamiento de Pamplona.

El pago se realizará mediante tarjeta bancaria
de manera presencial, telefónica u online.

Sarrera jardueretan

Behin jarduera hasita, ezin izanen da jardueran
sartu, eta sarreraren zenbateako ez da itzuliko.

Aldez aurretik izena eman behar diren
jardueretan QR kodea irakurrita sartuko da.
Kode hori posta elektronikokoan jasoko da izena
ematean.

Acceso a las actividades

Una vez comenzada la actividad no se
permitirá el acceso a la sala ni se devolverá el
importe de la entrada.

El acceso a las actividades que requieren
inscripción previa se realizará mediante
lectura de código QR que se recibe en el correo
electrónico en el momento de la inscripción.

Itzulketak

Izena ematearen zenbatekoa soilik itzuliko da
jarduera bere osoan edo hein batean garatzen
ez bada.

Devoluciones

El importe de la inscripción sólo se devolverá
cuando no se preste o desarrolle la actividad
total o parcialmente.

Datuen babesa

Datuak babesteko araudia betetze aldera,
jakizu Iruñeko Udala dela datu pertsonalak
tratatzearen arduraduna, Udalak antolatutako
jarduera eta ikastaroak kudeatzeko
erabil daitezkeen. Baduzu eskubidea datuak
eskuratzeko, okerrak badira zuzentzeko,
eta ezabatzeko, Erregistro Orokorrean
(kale Nagusia 2, 3011, Iruña) edota egoitza
elektronikoan:
www.pamplona.es.

Jarduerak hirian erroldaturik dagoen
jendearentzat dira; eta, beraz, Udalak udal-
erroldan kontsultatu dituzten datuak,
erroldatuta daudela egiaztatzen.

Protección de datos

En cumplimiento de la normativa de
protección de datos se le informa de que el
Ayuntamiento de Pamplona es el responsable
del tratamiento de los datos de carácter
personal y los datos serán utilizados con la
finalidad de gestionar las actividades y cursos
organizados por el Ayuntamiento. Tiene
derecho a acceder a los datos, rectificarlos en el
caso de que no sean correctos, suprimirlos así
como otros derechos dirigiéndose al Registro
General (C/Mayor 2, 31001 de Pamplona) o a
la sede electrónica. Puede consultar el listado
de tratamientos y la información adicional en
www.pamplona.es

Las actividades están dirigidas a las personas
empadronadas en la ciudad por lo que el
Ayuntamiento consultará sus datos en el
padrón municipal con el fin de verificar su
empadronamiento.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

HAUR ETA FAMILIENDAKO PROGRAMAZIOA	PROGRAMACIÓN INFANTIL Y FAMILIAR	1
ARTE BIZIAK	ARTES EN VIVO	16
ZINEMA	CINE	27
HITZALDIK	CONFERENCIAS	34
PROIEKTU PARTE -HARTZAILEAK	PROYECTOS PARTICIPATIVOS	39
BISITA GIDATUAK	VISITAS GUIADAS	46
ERAKUSKETAK	EXPOSICIONES	48

ARTISTA / HIZLARIA
ARTISTA / PONENTE

DATAK
FECHAS

ORDUTEGIA
HORARIO

PREZIOA
PRECIO

ASTEKO EGUNA
DÍA DE LA SEMANA



ABENDUA / DICIEMBRE

1 ASTELEHENA / LUNES

18:00 MENDILLORRI
La sonrisa de Mona Lisa
(Mona Lisa smile)
> 28 - Zine-foruma / Cinefórum

2 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA
Irakurketa talde-barneratzailea /
Club de lectura inclusiva
> 39 - Irakurketa taldea /
Club de lectura

9 ASTEARTEA / MARTES

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE
La sonrisa de Mona Lisa
(Mona Lisa smile)
> 28 - Zine-foruma / Cinefórum

10 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:00 ITURRAMA
El club de los milagros
(The miracle club)
> 33 - Film-emanaldi irisgarria /
Proyeccion accesible

19:30 ARROSADIA / MILAGROSA

Emozioak kudeatzeko tresnak / Herramientas para la gestión de emociones
> 36 - Hitzaldia / Conferencia

11 OSTEGUNA / JUEVES

11:00 ITURRAMA
Confabuladas. Irakurketa errazeko taldea / Confabuladas. Club de lectura fácil
> 39 - Irakurketa taldea / Club de lectura

12 OSTIRALA / VIERNES

11:00 SAN PEDROKO ERREGE-ERREGINEN JAUREGIA - NAFARROAKO ARTXIBO NAGUSIA / PALACIO REAL DE SAN PEDRO - ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA

Bizi, lan eta agindur: antolaketa soziala eta boterea erdi aroko Iruñean / Vivir, trabajar y mandar: organización social y poder en la Pamplona medieval
> 46 - Bisita gidatua / Visita guiada

18:00 ITURRAMA

Txapelak. Pachamama_lak / Sombreros. Pachamama_lak
> 44 - Bisita gidatua, proiektzioa eta erakustaldia / Visita guiada, proyección y exhibición

13 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Cuentos al punto de nieve
> 3, 26 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

18:00 ITURRAMA

Cuentos del mundo bajo el mismo árbol
> 3 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Central parkeko heroiak (Les inseparables) **EU**
> 6 - Haur eta familiendako zinema / Cine infantil y familiar

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Mi pie izquierdo (My left foot)
> 31 - Zine-foruma / Cinefórum

14 IGANDEA / DOMINGO

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Mühlfeld trio: volksgeist. espíritu del pueblo
> 25 - Kontzertua / Concierto

15 ASTELEHENA / LUNES

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
Haria eta sormena: gaurko eta betiko artea / Hilo y creatividad: el arte de hoy y de siempre
> 40 - Jostintza kluba / Club de labores

19:00 ITURRAMA

Carmen y Lola
> 29 - Zine-foruma / Cinefórum

16 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA
Irakurketa-talde barneratzailea / Club de lectura inclusiva
> 39 - Irakurketa taldea / Club de lectura

19:00 ITURRAMA

Jakizu nola laguntzen ahal dizun fisioterapiak arnas infekzioak menderatzen / Descubre cómo te puede ayudar la fisioterapia a manejar las infecciones respiratorias
> 37 - Hitzaldia / Conferencia

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Mentoria sozialeko tailerra / Taller de mentoría social
> 45 - Lantegia / Taller

19:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Xake txapeldunen erreskatea Nafarroan / Rescate de campeones de ajedrez en Navarra
> 41 - Hitzaldia / Conferencia

ABENDUA / DICIEMBRE

17 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

18:00 KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE
Aulki hutsa Eguberrietan / La silla vacía en Navidad
> 38 - Hitzaldia / Conferencia

19:00 ITURRAMA
Intocable
> 43 - Zinema / Cine

18 OSTEGUNA / JUEVES

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
Haria eta sormena: gaurko eta betiko artea / Hilo y creatividad: el arte de hoy y de siempre
> 40 - Joskintza kluba / Club de labores

19:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
Elikaduraren inguruko mitoak / Mitos alimentarios
> 35 - Hitzaldia / Conferencia

19:00 ITURRAMA
Ginea Bissau-n bizirik ateratako emakumeak / Mujeres supervivientes en Guinea-Bissau
> 45 - Dokumentala eta solasaldia / Documental y coloquio

19 OSTIRALA / VIERNES

11:00 UDALETXEKO PLAZA / PLAZA CONSISTORIAL
Hiri ilustratuaren argi-itzalak / Luces y sombras de la ciudad ilustrada
> 47 - Bisita gidatua / Visita guiada

20 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA
A very strange christmas tale ^{EU}
> 4 - Storytelling

12:30 SANDUZELAI / SAN JORGE
El viaje de Mur
> 1 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE
Murren bidaia ^{EU}
> 1 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

18:00 POMPELO
A very strange christmas tale ^{EU}
> 4 - Storytelling

21 IGANDEA / DOMINGO

18:00 MENDILLORRI
Zepo Zapó
> 7 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

22 ASTELEHENA / LUNES

10:00 SANDUZELAI / SAN JORGE
Eguberriko apaingarriak. 3D inprimaketa / Adornos navideños. Impresión en 3D
> 11 - Lantegia / Taller

18:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Superklus
> 9 - Haur eta familiendako zinema / Cine infantil y familiar

19:00 ITURRAMA
Sedimentos
> 30 - Zine-foruma / Cineforum

23 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ZABALGUNEA / ENSANCHE
Gabon kanta 2.0: eguberriko zure playlista / Villancicos 2.0: tu playlist navideña
> 11 - Lantegia / Taller

24 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Eguberriko galletak / Galletas de Navidad
> 13 - Lantegia / Taller

26 OSTIRALA / VIERNES

12:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
Amonaren gordelekua. ^{EU}
> 14 - Lantegia / Taller

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE
Un hilo me liga a vos
> 7 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

27 LARUNBATA / SÁBADO

11:30 ARROSADIA / MILAGROSA
AAren jenio txikiak: aurkitu etorkizuna! / Pequeños genios de la IA: ¡descubre el futuro!
> 12 - Lantegia / Taller

18:00 POMPELO
Otto, el adorno de Navidad
> 10 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Despertando a Ned (Waking Ned)
> 32 - Zine-foruma / Cineforum

29 ASTELEHENA / LUNES

12:00 MENDILLORRI
Mahai-jokoak familiartean / Juegos de mesa en familia
> 15 - Lantegia / Taller

18:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Buffalo kids ^{EU}
> 9 - Haur eta familiendako zinema / Cine infantil y familiar

18:00 POMPELO
Tomates verdes fritos (*Fried green tomatoes*)
> 28 - Zine-foruma / Cineforum

30 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA
Bolak langai! Eguberria margotzen / ¡Manos a la bola! pintando la Navidad
> 15 - Lantegia / Taller

18:00 ITURRAMA
El gato con botas de agua
> 8 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

31 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Turroia eginen dugu! / ¡Hacemos turrón!
> 13 - Lantegia / Taller

URTARRILA / ENERO

2 OSTIRALA / VIERNES

12:00 ITURRAMA
Mahai-jokoak familiartean / Juegos de mesa en familia
> 15 - Lantegia / Taller

18:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
El vendedor de jabón
> 8 - Haur eta familiendako antzerkia / Teatro infantil y familiar

3 LARUNBATA / SÁBADO

11:30 ZABALGUNEA / ENSANCHE
Matematika-erronka elkarreragileak / Desafíos matemáticos interactivos
> 12 - Lantegia / Taller

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
El secreto del libro de Kells (*The secret book of Kells*)
> 32 - Zine-foruma / Cineforum

18:00 ARROSADIA / MILAGROSA
Pontxarekin milaka ipuin ^{EU}
> 10 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

5 ASTELEHENA / LUNES

12:00 SANDUZELAI / SAN JORGE
Argia eta lurrina familiartean: egizu sojazko eguberri kandela / Luz y aroma en familia: fabrica tu vela navideña de soja
> 14 - Lantegia / Taller

7 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:00 ITURRAMA
Delicioso (Délicieux)
> 33 - Film-emanaldi irisgarria / Proyeccion accesible

8 OSTEGUNA / JUEVES

11:00 ITURRAMA
Confabuladas. Irakurketa errazeko taldea / Confabuladas. Club de lectura fácil
> 39 - Irakurketa taldea / Club de lectura

9 OSTIRALA / VIERNES

11:00 ARTZAPEZPIKU JAUREGIA / PALACIO ARZOBISPAL
Hirian bizi izandako emakumeak / Mujeres que habitaron la ciudad
> 47 - Bisita gidatua / Visita guiada

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE
De estraperlo
> 21 - Kontzertua / Concierto

10 LARUNBATA / SÁBADO

10:30 ITURRAMA
Campamento galáctico
> 2, 19 - Lantegia / Taller

12:00 POMPELO
Cuentos a través de las estaciones
> 4 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

12:00 ITURRAMA
Campamento galáctico
> 2, 19 - Lantegia / Taller

17:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA
Mahai-jokoak familiartean / Juegos de mesa en familia
> 6 - Lantegia / Taller

18:00 ARROSADIA / MILAGROSA
Urtaroz urtaro, ipuinak ^{EU}
> 4 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE
Belfast
> 32 - Zine-foruma / Cineforum

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE
Txeh jazz factory
> 22 - Kontzertua / Concierto

URTARRILA / ENERO

12 ASTELEHENA / LUNES

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Haria eta sormena: gaurko eta betiko artea / Hilo y creatividad: el arte de hoy y de siempre
> 40 - Joskintza kluba / Club de labores

18:00 MENDILLORRI

Dios es mujer y se llama Petrunya (*Gospod postoi, imeto i' e Petrunija*)
> 28 - Zine-foruma / Cinefórum

13 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Irakurketa-talde barneratzailea / Club de lectura inclusiva
> 39 - Irakurketa taldea / Club de lectura

19:00 ITURRAMA

Fisioterapia eta minbizia: mugimendua, zaintzaile / Fisioterapia y cáncer: movimiento que cuida
> 37 - Hitzaldia / Conferencia

15 OSTEGUNA / JUEVES

19:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Nola bihurtu osasungarri janariarekin duzun harremana eta nola atera dietaren kulturatik / Cómo sanar tu relación con la comida y salir de la cultura de la dieta
> 35 - Hitzaldia / Conferencia

19:30 ITURRAMA

Prima natura
> 17 Dantza / Danza

16 OSTIRALA / VIERNES

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Elephants
> 22 - Kontzertua / Concierto

17 LARUNBATA / SÁBADO

11:00 POMPELO

Iruditeria posibleak / Imaginarios posibles
> 19 - Lantegia / Taller

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Pablo Sarasateren misterioa / El misterio de Pablo Sarasate
> 26 - Escape room familiar / Familiendako ihes-gela

18:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Niko: más allá de la aurora boreal (*Niko: beyond the northern lights*)
> 6 - Haur eta familiendako zinema / Cine infantil y familiar

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Summertime (Gershwinen garaiko musika) / *Summertime* (música en tiempos de Gershwin)
> 22 - Kontzertua / Concierto

18 IGANDEA / DOMINGO

19:00 POMPELO

Jazzy leap: Broadway
> 2, 21 - Kontzertua / Concierto

19 ASTELEHENA / LUNES

19:00 ITURRAMA

Todos los colores del mundo están entre el blanco y el negro
> 30 - Zine-foruma / Cinefórum

20 ASTEARTEA / MARTES

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Dios es mujer y se llama Petrunya (*Gospod postoi, imeto i' e Petrunija*)
> 28 - Zine-foruma / Cinefórum

19:30 ITURRAMA

Topaketa performatiboa Joseba Yerrorekin / Encuentro performativo con Joseba Yerro
> 20 - Hitzaldia / Conferencia

21 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:00 ITURRAMA

No me pidas que te bese, porque te besaré
> 43 - Zine-foruma / Cinefórum

19:30 ARROSADIA / MILAGROSA

Sufrimendua kudeatzea, emozioek gainezka egiten digutenean / Gestionar el sufrimiento, cuando las emociones nos desbordan
> 36 - Hitzaldia / Conferencia

22 OSTEGUNA / JUEVES

19:00 ZABALGUNEA / ENSANCHE

Aldapa eta San Fermin aldapakoa. Mendeetako historia. / Aldapa y San Fermin de aldapa. Siglos de historia
> 34 - Hitzaldi irigarria / Conferencias accesible

19:30 ITURRAMA

La Faktoria-ko sormen-prozesuak / Muestra de procesos creativos de La Faktoria
> 17 - Dantza / Danza

23 OSTIRALA / VIERNES

11:00 SAN PEDROKO ERREGE-ERREGINEN JAUREGIA – NAFARROAKO ARTXIBO NAGUSIA / PALACIO REAL DE SAN PEDRO – ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA

Bizi, lan eta agindu: antolaketa soziala eta boterea Erdi Aroko Iruñean ^{EU}
> 46 - Bisita gidatua / Visita guiada

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Timeline
> 23 - Kontzertua / Concierto

24 LARUNBATA / SÁBADO

10:30 ITURRAMA

FLORes
> 18 - Dantza lehen haurtzarorako / Danza para primera infancia

11:00 POMPELO

Iruditeria posibleak / Imaginarios posibles
> 19 - Lantegia / Taller

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Cuentos de la cuesta de enero
> 5, 26 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

12:00 ITURRAMA

FLORes
> 18 - Dantza lehen haurtzarorako / Danza para primera infancia

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Black on white
> 23 - Kontzertua / Concierto

25 IGANDEA / DOMINGO

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Redonda encrucijada
> 25 - Kontzertua / Concierto

26 ASTELEHENA / LUNES

19:00 ITURRAMA

Las hijas del fuego
> 30 - Zine-foruma / Cinefórum

27 ASTEARTEA / MARTES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Irakurketa-talde barneratzailea / Club de lectura inclusiva
> 39 - Irakurketa taldea / Club de lectura

19:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Mentoria sozialeko tailerra / Taller de mentoría social
> 45 - Parte hartezko tailerra / Taller participativo

28 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Jazza eta hip-hop: bi estilo, elkar moldatzera kondenatuak / Jazz y hip-hop: dos estilos condenados a entenderse
> 24 - Hitzaldia / Conferencia

29 OSTEGUNA / JUEVES

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Haria eta sormena: gaurko eta betiko artea / Hilo y creatividad: el arte de hoy y de siempre
> 8 - Joskintza kluba / Club de labores

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Bizitxoko: zure bizikleta konpondu / Repara tu bici
> 42 - Lantegia / Taller

19:30 ITURRAMA

Instantes sentidos
> 18 - Dantza / Danza

30 OSTIRALA / VIERNES

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Atlantikoko musikak: ibai zabal baten ertzak / Músicas atlánticas: las orillas de un ancho río
> 24 - Solasaldi-kontzertua / Charla-concierto

19:30 POMPELO

La faktoria-ko sormenprozesuak / Muestra de procesos creativos de La Faktoria
> 17 - Dantza / Danza

31 LARUNBATA / SÁBADO

10:30 POMPELO

Campamento galáctico
> 2, 19 - Lantegia / Taller

11:00 POMPELO

Iruditeria posibleak / Imaginarios posibles
> 19 - Lantegia / Taller

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

En lo más oscuro del invierno
> 5 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

12:00 POMPELO

Campamento galáctico
> 2, 19 - Lantegia / Taller

13:00 POMPELO

Atalak lantegiaren irekiera / Apertura del taller Atalak
> 20 - Lantegia / Taller

18:00 POMPELO

Neguko iluntasunean ^{EU}
> 5 - Ipuin kontaketa / Cuentacuentos

19:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

OMG: Stick
> 23 - Kontzertua / Concierto

HAUR ETA FAMILIENDAKO PROGRAMAZIOA / PROGRAMACIÓN INFANTIL Y FAMILIAR



01. HAURRENDAKOA ETA FAMILIENDAKO ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR
02. IPUINA ETA ASKOZ ERE GEHIAGO / CUENTOS Y MUCHO MAS
03. HAUR ETA FAMILIENDAKO ZINEMA / CINE INFANTIL Y FAMILIAR
04. FAMILIENTZAKO LANTEGIAK / TALLERES FAMILIARES
05. EGUBERRIETAKO OPORRAK / VACACIONES DE NAVIDAD

01. HAURRENDAKOA ETA FAMILIENDAKO ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL Y FAMILIAR

MURREN BIDAIA ANTZERKIA TXOTXONGILOEKIN

Mur Afrikatik etorri zen pateran bere familiarekin; Txema hemen bizi da; elkar ezagutzen dute, elkarren lagun bihurtzen dira, jolasean ibiltzen dira, eskolara doaz eta ongi pasatzen dute. Broderrek, ordea, beltzekin kontuz ibili beharra dagoela pentsatzen du. Eta Txemaren familiak ere ez du begi onez ikusten adiskidetasuna. Zein zaila den dena, ez?

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 BEHIBI'S ANTZERKI TALDEA

 ABENDUAK 20 DICIEMBRE

 12:30
18:00 

 + 5, heldu batek lagunduta /
+ 5, en compañía de una persona adulta

 3€. Aurrez izena emanda /
3€. Con inscripción previa

EL VIAJE DE MUR TEATRO CON TITERES

Mur llegó de África en patera con su familia; Txema vive aquí; se conocen, se hacen amigos, juegan, van a la escuela y se divierten. En cambio, Broder piensa que hay que tener cuidado con los negros. Y la familia de Txema tampoco ve con buenos ojos la amistad. Qué difícil es todo, ¿no?



DANTZA GARAIKIDEKO ESPERIENTZIA MURGILGARRIA FAMILIENTZAT

Martera bidean galaxian barna bidaiatu eta gero, AzkonaToloza zeharkaldi berri bat egitea proposatuko digu gure planetako mendirik gorenera joateko. Eta horretarako, aterpe bat guztion artean eraikitzen gonbidatu gaituzte; aterpea dantza-pista handi bat bihurtuko da, denok berriz ere izarrekin, planetekin eta konstelazioekin batera mugitzeko.

 AZKONATOLOZA-LAIDA AZKONA&TXALO TOLOZA

 ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

 URTARRILAK 10 ENERO

 10:30  12:00

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 URTARRILAK 31 ENERO

 10:30  12:00

 +7 urte, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat haur bakoitzarekin) / + 7 años, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada niño/niña)

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa Norberak bere sarrerarekin sartu behar du (hala helduek nola haurrek) / Todas las personas deben acceder con su entrada (tanto personas adultas como los niños y niñas)

 Nafarroan estreinaldia / Estreno en Navarra

JAZZ KORALAREN KONTZERTUA PUBLIKO GUZTIENDAKO

Azken ehun urteotako musikal nagusietan zehar ibiliko gara, haietako gairik ezagunenak entzuten baititugu generoa nola bilakatu den jakiteko eta haren oparotasunaz ohartzeko. Atzera begirakoaren osagarri, ikus-entzunezkoak ere izanen dira, dena bere testuinguruan kokatzeko eta ikuskizunari alde hezigarria eransteko.

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 JAZZY LEAP & JAZZY LEAP BAND

 URTARRILAK 18 ENERO

 19:00

 Jende guztiarendako / Todos los públicos

 Doan. Sarrea libre edukiera bete arte / Gratuito. Con inscripción previa

DANTZA GARAIKIDEKO IKUSKIZUNA LEHEN HAURTZARORAKO

Informazio gehiago 18 orrialdean

 ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

 COMPAÑÍA MILÍMETRO- PATRICIA RUZ

 URTARRILAK 24 ENERO

 10:30  12:00

CAMPAMENTO GALÁCTICO EXPERIENCIA INMERSIVA FAMILIAR DE DANZA CONTEMPORÁNEA

Tras viajar por la galaxia camino de Marte, AzkonaToloza nos propone emprender una nueva travesía hacia la montaña más alta de nuestro planeta. Y para ello, nos invitan a construir entre todos y todas un refugio que se transformará en una gran pista de baile, donde nos moveremos, otra vez, junto a las estrellas, los planetas y las constelaciones.



JAZZY LEAP: BROADWAY CONCIERTO DE JAZZ CORAL PARA TODOS LOS PÚBLICOS

Un recorrido por los principales musicales de los últimos cien años de la historia que, a través de sus temas más conocidos, permite conocer la evolución y la riqueza del género. Una retrospectiva que se ve enriquecida con proyecciones audiovisuales, que ponen en contexto y añaden una vertiente didáctica al espectáculo.



FLORES DANZA CONTEMPORÁNEA PARA PRIMERA INFANCIA

Más información en la página 18

 1-4 urte, heldu batek lagunduta /
1-4 años, en compañía de una persona adulta

 3€. Aurrez izena emanda /
3€. Con inscripción previa

 Nafarroan estreinaldia / Estreno en Navarra

05. EGUBERRIETAKO OPORRAK / VACACIONES DE NAVIDAD

KEINU ANTZERKIA

Zepo gerrara doa. Han, bera bezalako bat aurkituko du, baina ezberdina. Beste janzkera bat, beste portaera batzuk, baina beldur, ausardia eta aurreiritzi berberak. Eta gerra hasten da, hedabideek erakusten dutenaz bestelakoa. Eztabaida, adostasun eta desadostasunen artean, sekretu bat aurkituko dute: zergatik gara etsaiak, elkarrekin egotea gustatzen zaigula baldin badirudi?, galdetzen diote beren buruari, baina esan gabe. Antzezpen lan zoragarria da, ikuskizun hunkigarri eta zirraragarriaren oinarri.

 **MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI**

 MARKELIÑE

 ABENDUAK 21 DICIEMBRE

 18:00

 + 6, heldu batek lagunduta /
+ 6, en compañía de una persona adulta

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

TXOTXONGILO ANTZERKIA, POESIA ETA MUSIKA ZUZENEAN

Olinpotik, Zeusek harriduraz ikusten du inor ez dela beraz oroitzen, ezta Greziako mitoez ere. Horrek haren sumina eragin eta gizaki bakoitzaren bizitzaren haria mozteko eskatzen die moirei. Musika, poesia eta antzerkiko hizkuntza bisuala erabiltzen dira hainbat istorio kontatzeko, hots, Teseok minotauroren aurka labirintoaren barnean egindako borroka, Dedaloren asmoa bere seme Ikarorekin batera ihes egiteko edota Arakneren patua Ateneari desafioa egin eta gero. Lortuko ote dute moirek gu konkistatzea?

 **SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

 LA TARTANA TEATRO

 ABENDUAK 26 DICIEMBRE

 18:00

 +4 urte, heldu batek lagunduta /
+4 años en compañía de una persona adulta

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

ZEPO ZAPO TEATRO GESTUAL

Zepo va a la guerra. Allí encuentra a otra como ella, pero distinta. Con otra indumentaria, y otros ademanes, pero con los mismos miedos, valentías y prejuicios. Y comienza la guerra. Es una guerra extraña, distinta a las que muestran los medios. Entre disputas, encuentros y desencuentros descubren un secreto: ¿Por qué somos enemigas si parece que nos gusta estar juntas?, se preguntan sin decirlo. Un maravilloso trabajo de interpretación que consolida un espectáculo conmovedor y emotivo.



UN HILO ME LIGA A VOS TEATRO DE TITERES, PODESÍA Y MÚSICA EN VIVO

Desde el Olimpo, Zeus observa con estupor que nadie se acuerda de él ni de los mitos griegos. Esto desata su furia y pide a las moiras que corten el hilo de la vida de cada ser humano. Música, poesía y lenguaje visual de teatro de títeres para contarnos la lucha de Teseo con el minotauro dentro del laberinto, el plan de Dédalo para escapar junto a su hijo Ícaro o el destino de Aracne tras su desafío a Atenea. ¿Lograrán las moiras conquistarnos?



ANTZERKI BISUALA, TXOTXONGILOAK ETA OBJEKTUAK

Katu ur-botaduna ipuin klasikoaren gure bertsioa da, XXI. mendeko haur eta familien sentiberatasuna ukitzeko pentsatua. Antzerki bisuala, txotxongiloak eta objektuak, haurren oinarritzko eskubideei buruzko gogoeta eragiteko. Arrantza-ontzi bat itsas zabalean, ekaitz bat eta erreskate bat: neskato bat eta katu bat...

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 EL CALLEJÓN DEL GATO

 ABENDUAK 30 DICIEMBRE

 18:00

 +3 urte heldu batek lagunduta /
+3 años en compañía de una persona adulta

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

EL GATO CON BOTAS DE AGUA TEATRO VISUAL, TITERES Y OBJETOS

El gato con botas de agua es nuestra versión del cuento clásico, pensada para llegar a la sensibilidad del público infantil y familiar del siglo XXI. Una propuesta de teatro visual, de títeres y objetos, que busca reflexionar sobre los derechos fundamentales de la Infancia. Un barco de pesca en alta mar, una tormenta y un rescate; una niña y un gato...



KEINU KOMEDIA ETA XABOI-BURBUILAK

XVI. mendean gaude, Frantziako baso txiki baten kanpoaldean. Hortxe bizi da txabola txiki eta ziztrin batean gure protagonista, xaboi saltzaile gaztea. Bere xaboi-pastillak inguruko herrietan saldu nahian ematen zituen egunak, baina ia alerik saldu gabe. Gau batez, ekaitz handi batek ustekabeen harrapatu zuen. Orduak joan-orduak etorri, ikasi zuen, xaboi-pastillak eta itaxureta ura erabiliz, xaboi-zko burbuilak sortzen zirela!!

 **JUSLARROCHAKO CIVIVOXA / CIVIVOX JUS LA ROCHA**

 TEATROS MÁGICOS

 URTARRILAK 2 ENERO

 18:00

 +4 urte, heldu batek lagunduta /
+4 años, en compañía de una persona adulta

 1 €. Aurrez izena emanda / 1 €. Con inscripción previa

EL VENDEDOR DE JABÓN COMEDIA GESTUAL Y POMPAS DE JABÓN

Estamos el siglo XVI, a las afueras de un pequeño bosque de Francia. Aquí vive, en una pequeña y lúgubre cabaña, nuestro protagonista, el joven vendedor de jabón. Pasaba los días intentando vender sus pastillas de jabón en los pueblos de la zona, aunque con apenas éxito. Una noche, una gran tormenta le sorprendió. Con el paso de las horas, descubrió que con sus pastillas de jabón y el agua que caía de las goteras podía crear... ¡¡pompas de jabón!!



**SUPERKLAUS**

Andrea Sebastiá, Steve Majaury. Espainia / España 2024. 88'

📍 KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE

📅 ABENDUAK 22 DICIEMBRE
●●●●●●●●

🕒 18:00

👤 Jende guztirendako / Todos los públicos

👉 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa

**BUFFALO KIDS EU**

Pedro Solís García, Juan Jesús García Galocha. Espainia / España. 2024. 82'

📍 KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE

📅 ABENDUAK 29 DICIEMBRE
●●●●●●●●

🕒 18:00 EU

👤 Jende guztirendako / Todos los públicos

👉 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa

IPUIN-KONTALARIA ETA SORMEN-LANTEGIA

Otto apaingarri bat da. Distiratsua, koloretsua eta eguberri giroz bete! Ottok zuhaitzaren gorenean egon nahi du; ez, ordea, apaingarri arrunt guztiek bezala, zuhaitzaren erdian. Ez al du hark merezi lekuri gorenean distira egitea? Gauza ote da Otto bere ametsezko zuhaitza topatzeko eta ontasunaz eta bidean aukeratutako familiaz ikasteko?

Eguberri txartel bat eginen dugu, Otto ardatz hartuta.

📍 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

📍 LOS CUENTOS DE ELI

📅 ABENDUAK 27 DICIEMBRE
●●●●●●●●

🕒 18:00

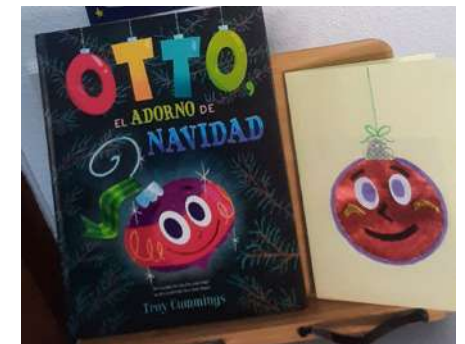
👤 4-8 urte, heldu batek lagunduta /
4-8 años, en compañía de una persona adulta

👉 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

**OTTO EL ADORNO DE NAVIDAD
CUENTACUENTOS Y TALLER CREATIVO**

Otto es un adorno. Es brillante, colorido y está lleno de ¡dinamismo navideño! Otto quiere estar en lo más alto del árbol y no en medio de todos los adornos normales. ¿No se merece brillar en lo más alto? ¿Será Otto capaz de encontrar el árbol con el que sueña y aprender sobre la bondad y la familia elegida por el camino?

Realizaremos una tarjeta navideña con Otto como protagonista.

**PONTXAREKIN MILAKA IPUIN EU
IPUIN KONTAKETA**

Pontxaren munduan murgilduko gara eta gabonetako pertsonaia ezagunekin batera bidai zoragarria egingo dugu. Eta zuk? Zer da gehien gustuko duzuna gabonetan?

📍 ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA

📍 LAPIEL PRODUCCIONES, JAIONE URTASUN

📅 URTARRILAK 3 ENERO
●●●●●●●●

🕒 18:00 EU

👤 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

👉 Doan. Sarrera librea lekua bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTACUENTOS

Nos sumergiremos en el mundo de Pontxa y haremos un maravilloso viaje en compañía de los personajes navideños más conocidos. ¿Y a ti? ¿Qué es lo que más te gusta de la navidad?



EGUBERRIKO APAINGARRIAK. 3D INPRIMAKETA LANTEGIA

Sormen-lantegian, parte-hartzaileek beren eguberri apaingarri pertsonalizatuak diseinatzeko eta egiten ikasiko dute, 3D inprimatze-teknologia erabiliz. Parte-hartzaile bakoitzak esferak, irudiak, izarrak eta beste apaingarri original batzuk sortzeko aukera izanen du, guztiak ere etxera eramateko modukoak, Eguberriko zuhaitza apaintzeko edo ahaideei eta lagunei oparitzeko.

 **SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

 AIMAR ROMEO

 ABENDUAK 22 DICIEMBRE



 10:00 - 13:00

 8 - 16 urte / años

 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

ADORNOS NAVIDEÑOS. IMPRESIÓN EN 3D TALLER

En este taller creativo, los participantes aprenderán a diseñar y fabricar sus propios adornos navideños personalizados utilizando la tecnología de impresión 3D. Cada participante tendrá la oportunidad de crear esferas, figuras, estrellas y otros adornos originales, que podrán llevar a casa para decorar su árbol de Navidad o regalar a familiares y amigos.

El taller combina tecnología, arte y creatividad, fomentando la innovación y el trabajo en equipo.



GABON KANTAK 2.0: EGUBERRIKO ZURE PLAYLISTA LANTEGIA

Eguberri bestelako soinua darie, zurea egiten duzuean. Lantegian, eguberriko zeure playlist edo kantu zerrenda egiten ikasiko duzu, betiko klasikoak bertsio modernoekin eta aurrikuntza musikalekin nahastuz. Bukaeran, parte-hartzaile bakoitzak bere eguberri playlista izanen du, senideei eta lagunei uzteko. Zerrendak, gainera, ukitu paregabea izanen du eta, horri esker, Eguberri zoragarriak gozatuko dituzu.

 **ZABALGUNEKO CIVIVOXA / CIVIVOX ENSANCHE**

 LEIRE VICUÑA

 ABENDUAK 23 DICIEMBRE



 12:00 - 13:30

 6 - 13 urte / años

 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

VILLANCICOS 2.0: TU PLAYLIST NAVIDEÑA TALLER

La Navidad suena diferente cuando la haces tuya. En este taller aprenderás a crear tu propia playlist navideña, mezclando los clásicos de siempre con versiones modernas y descubrimientos musicales. Al finalizar, cada participante tendrá una playlist navideña personalizada, lista para compartir con familia y amigos, y con un toque único que hará inolvidables tus navidades.



AAREN JENIO TXIKIAK: AURKITU ETORKIZUNA! LANTEGIA

Lantegian, jolasean eta erraz ikasiko dugu nola funtzionatzen duen Adimen Artifizialak eta nola laguntzen ahal digun eguneroko bizitzan. AA zer den arakatuko dugu, adibide argi eta hurbilekoak erabiliz (marrazkiak, istorioak, jolas elkarreragileak) eta proiektu errazak garatuko ditugu ikusmin zientifiko eta teknologikoa pizteko.

 **ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA**

 ALGORITHMICS PAMPLONA, EDUARDO MORENO

 ABENDUAK 27 DICIEMBRE



 11:30 - 13:30

 11 - 17 urte / años

 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

PEQUEÑOS GENIOS DE LA IA: ¡DESCUBRE EL FUTURO! TALLER

En este taller aprenderemos de manera lúdica y sencilla cómo funciona la Inteligencia Artificial y cómo puede ayudarnos en la vida cotidiana. Exploraremos qué es la IA con ejemplos claros y cercanos. Jugaremos con aplicaciones creativas que usan IA (dibujos, historias, juegos interactivos) y desarrollaremos proyectos sencillos para despertar la curiosidad científica y tecnológica.



MATEMATIKA-ERRONKA ELKARRERAGILEAK LANTEGIA

Lantegia berariaz pentsatua dago haurrek matematikaren alde jolasgarriaz ohartzeko, jolas, erronka eta jardura praktikoen bidez. Dinamika elkarreragileen bitartez, parte-hartzaileek behar diren trebeziak garatuko dituzte arrazoinamendu logikoa lantzeko, arazoak konpontzeko eta talde lanean aritzeko, beren ikusmina eta sormena pizten dituzten erronkei aurre egiten dieten bitartean.

 **ZABALGUNEKO CIVIVOXA / CIVIVOX ENSANCHE**

 ALGORITHMICS PAMPLONA, GUILLERMO ARANA

 URTARRILAK 3 ENERO



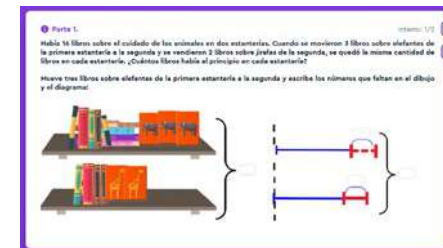
 11:30 - 13:30

 10 - 13 urte / años

 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

DESAFIOS MATEMÁTICOS INTERACTIVOS TALLER

Este taller está diseñado para que los niños descubran el lado divertido de las matemáticas a través de juegos, retos y actividades prácticas. A partir de dinámicas interactivas, los participantes desarrollarán habilidades de razonamiento lógico, resolución de problemas y trabajo en equipo, mientras se enfrentan a desafíos que despiertan su curiosidad y creatividad.



EGUBERRIKO GAILETAK LANTEGIA

Eguberrien zaporea are gozoagoa da, geure eskuekin prestatzen ditugunean! Lantegi jolasgarri honetan, haurrek eguberriko gaileta goxoak egiten eta apaintzen ikasiko dute. Sormen eta motrizitate fina garatzeaz gain, gozogintzaren artea jolasean eta taldean egiten ikasi, eta gauzak kuzinatzeako poza sentituko dugu. Gailetak glutenik gabe egiten ditugu, intolerantzia edo zeliakia dutenek ere jateko modukoak.

📍 **KONDETABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDETABLE**

👤 BARATZA MAKROBIOTIKA, TINA ASENSIO

📅 **ABENDUAK 24 DICIEMBRE**
●●●●●●●●

🕒 11:00 - 13:00

👥 6 - 12 urte / años

💰 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

GALLETAS NAVIDEÑAS TALLER

¡La Navidad sabe más dulce cuando la preparamos con nuestras propias manos! En este divertido taller, los niños aprenderán a elaborar y decorar deliciosas galletas navideñas. Desarrollaremos la creatividad y la motricidad fina, descubriremos el arte de la repostería de manera lúdica trabajando en equipo y sentiremos la alegría de cocinar. Estas galletas se elaborarán sin gluten aptas para personas con intolerancia o celiacía.



TURROIA EGINEN DUGU! LANTEGIA

Lantegian, haurrak Eguberriko gozorik tradizionalenetako bat -turroia- prestatzeko magian murgilduko dira. Jolasean lan eginez eta sormenez, etxeko turroia egiten ikasiko dute, bakoitzak berea, osagai naturalak erabiliz, azukre findurik gabe, eta sukaldaritza-teknika berriak ikasiz. Gero, fruitu lehorrak, txokolatea eta topping dibertigarriak erabiliko ditugu dena apaintzeko.

📍 **KONDETABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDETABLE**

👤 BARATZA MAKROBIOTIKA, TINA ASENSIO

📅 **ABENDUAK 31 DICIEMBRE**
●●●●●●●●

🕒 11:00 - 13:00

👥 6 - 12 urte / años

💰 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

¡HACEMOS TURRÓN! TALLER

En este taller los más pequeños descubrirán la magia de preparar uno de los dulces más tradicionales de la Navidad: el turrón. A través de una experiencia divertida y creativa, aprenderán a elaborar su propio turrón casero con ingredientes naturales, sin azúcar refinado y descubriendo nuevas técnicas de cocina. Después se decorará con frutos secos, chocolate y toppings divertidos.



AMONAREN GORDELEKUA. KAMISHIBAI ETA SORMEN-LANTEGIA ^{EU} LANTEGIA

Amona hil da eta egoera berriari aurre egin beharko zaio. Non dago amona? Zer esan nahi du amona hila egoteak? Non aurkituko ote dut? Eta hemendik aurrera, zer gertatuko ote da? Nola beteko dut amonak utzi didan espazioa? Heriotzarekin lotutako bizipenak trukatu eta "oroitzapenaren kutxa" bat sortuko dugu, faltan sumatzen ditugunak hurbil sentitzen jarraitzeko.

📍 **JUSLARROCHAKO CIVIVOXA / CIVIVOX JUS LA ROCHA**

👤 NEREA ANSO / ITZIAR REPARAZ

📅 **ABENDUAK 26 DICIEMBRE ^{EU}**
●●●●●●●●

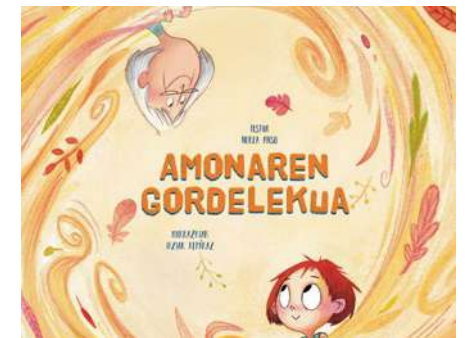
🕒 12:00 - 13:00

👥 6 - 8 urte, heldu batek lagunduta / 6 - 8 años, en compañía de una persona adulta

💰 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

TALLER

La abuela ha fallecido, y habrá que enfrentarse a esta desconocida situación. ¿Dónde está la abuela? ¿Qué significa que haya muerto? ¿Dónde podré encontrarla? ¿Y a partir de ahora, que pasará? ¿Cómo llenaré el espacio que la abuela me ha dejado? Compartiremos vivencias relacionadas con la muerte y crearemos "una caja del recuerdo" para seguir sintiendo cerca a quienes echamos de menos.



ARGIA ETA LURRINA FAMILIARTEAN: EGIZU SOJAZKO EGUBERRI KANDELA LANTEGIA

Helduek eta haurrek elkarrekin gozatuko dute, beren sojatzko kandela eskuz eginez, kandela naturala, lurrintsua eta pertsonalizatua, eguberri ukitu batez hornitua. Soja argizariaren eta urrin naturalen onurak ezagutzeaz gain, kandelak egiteko modua urratsez urrats ikasi eta jai giroko xehetasunen bidez pertsonalizatuko ditugu, beraz, haietako bakoitza paregabea izanen da.

📍 **SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

👤 AMADENDA, JENNIFER FERNANDEZ

📅 **URTARRILAK 5 ENERO**
●●●●●●●●

🕒 12:00 - 13:30

👥 + 4, heldu batek lagunduta / + 4, en compañía de una persona adulta

💰 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

LUZ Y AROMA EN FAMILIA: FABRICA TU VELA NAVIDEÑA DE SOJA TALLER

Grandes y pequeños disfrutarán juntos creando su propia vela artesanal de soja, natural, aromática y personalizada con un toque navideño. Conoceremos los beneficios de la cera de soja y los aromas naturales, aprenderemos paso a paso el proceso de elaboración de velas y personalizaremos la vela con detalles festivos para hacerla única.



BOLAK LANGAI! EGUBERRIA MARGOTZEN LANTEGIA

Eguberria kolorez, sormenez eta magia jantzitako garaia da. Lantegi honetan, beren irudimena dantzan utziko dute, beren eguberri bolak zuhaitzerako apainduz eta margotuz. Pintzelak eta margoak erabiliz, eta ilusio handiz, esfera soil batekin, artelan pertsonal eta paregabea egingen dute, hainbat teknika eta material erabiliz. Hitz batez, beren eskuekin egindako oroitzapen bat.

📍 **ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVVOX MILAGROSA**

👤 COMPAÑÍA DE OFICIOS

📅 **ABENDUAK 30 DICIEMBRE**

●●●●●●●●

🕒 12:00 – 13:30

👤 6 – 13 urte / años

👉 2€. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

¡MANOS A LA BOLA! PINTANDO LA NAVIDAD TALLER

La Navidad es tiempo de color, creatividad y magia. En este taller, los niños podrán dejar volar su imaginación decorando y pintando sus propias bolas navideñas para el árbol. Con pinceles, pinturas y mucha ilusión, transformarán una simple esfera en una obra de arte única y personal con diferentes técnicas y materiales. Un recuerdo hecho con sus propias manos.



JOKOAK FAMILIARTEAN / JUEGOS EN FAMILIA

MAHAI-JOKOAK FAMILIARTEAN LANTEGIA

Dibertsioa elkarren artean gozatu behar da! Lantegia pentsatua dago, hain zuzen ere, helduak eta haurrak elkarrekin jolasteko, barre egiteko eta ikasteko. Haurren adinera egokitutako mahai jokoen bidez, familiek modu berriak ezagutuko dituzte elkar eragiteko, lankidetzan aritzeko, taldean jolasteko eta kalitatezko denbora partekatzeke.

👤 D20 JUEGOS, LAURA MADERA

📍 **MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVVOX MENDILLORRI**

📅 **ABENDUAK 29 DICIEMBRE**

●●●●●●●●

🕒 12:00 – 13:30

👤 2 – 5 urte, familiarekin batera /
2 – 5 años, acompañados de su familia

👉 1€. Aurrez izena emanda / 1€. Con inscripción previa

📍 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVVOX ITURRAMA**

📅 **URTARRILAK 2 ENERO**

●●●●●●●●

🕒 12:00 – 13:30

👤 + 6 urte, familiarekin batera /
+ 6 años, acompañados de su familia

👉 1€. Aurrez izena emanda / 1€. Con inscripción previa

JUEGOS DE MESA EN FAMILIA TALLER

¡La diversión se comparte! Este taller está pensado para que grandes y pequeños disfruten juntos de momentos de juego, risas y aprendizaje. A través de juegos de mesa seleccionados y adecuados a la edad de los más pequeños, las familias descubrirán nuevas formas de interactuar, colaborar, divertirse en equipo y compartir tiempo de calidad.



ARTE BIZIAK / ARTES EN VIVO



01. FESTIVAL DANZ '26 JAIALDIA

02. URTARRIJAZZ'26. TOKIKO JAZZERA URTARRILA /
URTARRIJAZZ'26. UN ENERO DE JAZZ LOCAL

03. IGANDEKO MUSIKAK / MÚSICAS DE DOMINGO

04. SARASATEREN ONDAREA / EL LEGADO DE SARASATE

01. FESTIVAL DANZ '26 JAIALDIA DANTZA GARAIIKIDEKO LURRALDE NATURALAK / TERRITORIOS NATURALES DE DANZA CONTEMPORÁNEA

DanZ dantza garaikideko jaialdia da, errotua eta erreferentziazkoa, Iruñean. Dantza garaikidearen inguruko sentsibilizazio, inklusio, bitartekaritza, erakustaldi, topaketa eta gogoeta tokia da.

ATALAK Sarearekin elkarlanean

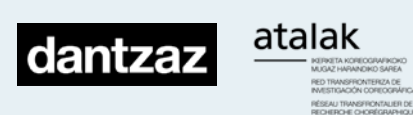
📍 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVVOX ITURRAMA**

📍 **POMPELO CIVIVOXA / CIVVOX POMPELO**

📅 **URTALIRRAK 10 – 31 ENERO**

DanZ es un festival de danza contemporánea consolidado y de referencia en la ciudad de Pamplona. Un espacio de sensibilización, inclusión, mediación, exhibición, encuentro y reflexión en torno a la danza contemporánea.

En colaboración con Red ATALAK



GAZTE ETA HELDUENDAKO DANTZA GARAIKIDEA

Prima Natura pieza Lucas Malladaren pentsamenduan inspiratua dago eta dei bat egiten dio Lurrarekin eta sustraiairekin lotzen gaituen gure atalik antzinenekoari; barne bidaia bat gure erraia, barneko erritmoaren senezko entzutearen dantza bat sor dadin. Horra giza gorputza, edo animalien edo landareen gorputza, materia gisa eta organismo gisa onduta, aldi berean osotasunaren zati gisa eta osotasun gisa onduta.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 COMPAÑÍA VIOLETA BORRUEL

 URTARRILAK 15 ENERO
●●●●●●●●

 19:30

 +18

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

 Nafarroan estreinaldia / Estreno en Navarra

PRIMA NATURA DANZA CONTEMPORÁNEA PARA PÚBLICO JOVEN Y ADULTO

La pieza *Prima Natura*, inspirada en el pensamiento de Lucas Mallada, es una llamada a nuestra parte más ancestral que nos conecta con la *Tierra*, con la raíz; un viaje introspectivo a nuestras entrañas, para que surja una danza de la escucha instintiva del ritmo interno. El cuerpo humano, animal o vegetal concebido como materia, como organismo, como parte del todo y como totalidad al mismo tiempo.



LA FAKTORIA-KO SORMEN-PROZESUAK DANTZA GARAIKIDEKO ERAKUSTALDI ESPERIMENTALA

Dantza garaikidea sortzeko eta horri loturiko irakaskuntza profesionalak irakasteko nazioarteko zentroa da La Faktoria CC. Bertako koreografoek eta ikasleek sormen-prozesuak lantzen dituzte ikasturtean. Erakustaldi programaren baitan, bakarlarien eta bikoteen formatu txikian, beren sorkuntza-lanak irekitzeko eta publikoarekin testatzeko aukera izanen dute.

 LA FAKTORIA CHOREOGRAPHIC ZENTRO-KO CREATORS
TALDEA / GRUPO CREATORS DE LA FAKTORIA
CHOREOGRAPHIC CENTER

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 URTARRILAK 22 ENERO
●●●●●●●●

 19:30

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

 **POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO**

 URTARRILAK 30 ENERO
●●●●●●●●

 19:30

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa.

 +16

MUESTRA DE PROCESOS CREATIVOS DE LA FAKTORIA MUESTRA EXPERIMENTAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA

El alumnado del grupo de coreógrafos/as y creadores/as de La Faktoria CC, centro internacional de creación y enseñanzas profesionales de danza contemporánea, realiza procesos creativos durante el año académico. Dentro de este programa de exhibición, tendrán la oportunidad de abrir y testar sus creaciones de pequeño formato (solos y dúos) con las personas asistentes.



GAZTE ETA HELDUENDAKO DANTZA GARAIKIDEA

Atena Konpainia Artistikoa sortu zeneko 20. urtemuga ospatzeko ikuskizuna

Instantes Sentidos gorputzaren eta arimaren oroimenarekin ehundutako bidaia koreografikoa da. Konpainiaren ibilbide luzean ondutako lanen oroitzapenak dira, eszenatokian dantzan, desgaitasun intelektuala duten pertsonen begirada artistikotik sentimendu eta emozio garbiak gogora ekarri; gonbidapen bat, haiekin batera sentitzeko eta mundua bestelako hizkuntzetatik ikusteko.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 COMPAÑÍA ARTÍSTICA ATENA

 URTARRILAK 29 ENERO
●●●●●●●●

 19:30

 +16

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

 Erabateko estreinaldia / Estreno absoluto

INSTANTES SENTIDOS DANZA CONTEMPORÁNEA PARA PÚBLICO JOVEN Y ADULTO

Espectáculo conmemorativo del 20 aniversario de la creación de la Compañía Artística Atena.

Instantes Sentidos es un viaje coreográfico tejido con la memoria del cuerpo y el alma. Recuerdos de obras creadas a lo largo de la dilatada trayectoria de la compañía, que danzan en escena, evocando sentimientos y emociones puras desde la mirada artística de personas con discapacidad intelectual, que nos invitan a sentir con ellos y ellas, y a mirar el mundo desde otros lenguajes.



DANTZA GARAIKIDEKO IKUSKIZUNA LEHEN HAURTZARORAKO

"Flores, fleurs, flowers, zuhur, fiori, foris, t'ikakuna, puspani, bunga bunga, maua, Huāduō, loreak, louloudia, pua, pushp, furawāzu, blumen...TÚ"

Emakume bat, margolan bat, lore sorta bat... *FLOres* dantza-pieza bat da, mihisea baillitza hedatzen den gune koloretsu bat, eta oroitarazten digu zeinen desberdinak, ahulak eta indartsuak garen. Eskuekin margotzea, zapatei soinua ateratzea, kriskitinak jotzea, unibertsoaren erritmoan dantzatzea, txistu egitea, loreetan bizi den arima adierazteko.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 MILÍMETRO- PATRICIA RUZ

 URTARRILAK 24 ENERO
●●●●●●●●

 10:30
12:00

 1-4 urte, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 1-4 años, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa
Norberak berek sarrerarekin sartu behar du (hala helduek nola umetxoek) / Todas las personas deben acceder con su entrada (tanto personas adultas como bebés)

 Nafarroan estreinaldia / Estreno en Navarra

FLOres DANZA CONTEMPORÁNEA PARA PRIMERA INFANCIA

"Flores, fleurs, flowers, zuhur, fiori, foris, t'ikakuna, puspani, bunga bunga, maua, Huāduō, loreak, louloudia, pua, pushp, furawāzu, blumen...TÚ"

Una mujer, un cuadro, un ramo de flores... *FLOres* es una pieza de danza, un espacio de color que se despliega a modo de lienzo y nos recuerda lo diferentes, frágiles y fuertes que somos. Pintar con las manos, hacer sonar a los zapatos, chocar las castañuelas, danzar al ritmo del universo, silbar, para expresar el alma que habita en las flores.



JARDUERA OSAGARRIAK/ ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

DANTZA GARAIIKIDEKO ESPERIENTZIA MURGILGARRIA FAMILIENTZAT

📍 AZKONATOLOZA-LAIDA AZKONA&TXALO TOLOZA

📍 ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

📅 URTARRILAK 10 ENERO
●●●●●●●●●●

🕒 10:30
12:00

📍 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

📅 URTARRILAK 31 ENERO
●●●●●●●●●●

🕒 10:30
12:00

👤 +7 urte, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat haur bakoitzarekin) / + 7 años, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada niño/niña)

👉 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa Norberak berek sarerarekin sartu behar du (hala helduek nola haurrek) / Todas las personas deben acceder con su entrada (tanto personas adultas como los niños y niñas)

📍 Nafarroan estreinaldia / Estreno en Navarra

*Argibide gehiago 2. horrian (haur eta familiendako antzerkia) / más información en página 2 (teatro infantil y familiar)

IRUDITERIA POSIBLEAK MUGIMENDU- ETA SORMEN-LANTEGIA (BELAUNALDIEN ARTEKOA)

ATALAK Sarearekin elkarlanean

Atalak lantegiaren ildo komunitarioa garaturik, Inés Aubert artistak komunikazio- eta ahaluntze-tresna gisa proposatzen digu lantegi hau, non denborak, espazioak eta mugimenduak aukerez beteko baikaituzte gure gorputzak adierazpen-tresna gisa ulertzeko.

📍 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

👤 INÉS AUBERT, COREÓGRAFA, BAILARINA

📅 URTARRILAK 17 - 31 ENERO
●●●●●●●●●●

🕒 11:00 - 13:00

👤 +14

👉 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa 15 Leku / Plazas

CAMPAMENTO GALÁCTICO EXPERIENCIA INMERSIVA FAMILIAR DE DANZA CONTEMPORÁNEA



IMAGINARIOS POSIBLES TALLER DE MOVIMIENTO Y CREACIÓN (TRANSGENERACIONAL)

En colaboración con Red ATALAK

La artista Inés Aubert, desarrollando la línea comunitaria de Atalak, nos propone este taller como herramienta de comunicación y de empoderamiento, donde el tiempo, el espacio y el movimiento nos llenarán de opciones para entender nuestros cuerpos como instrumentos de expresión.



IRUDITERIA POSIBLEAK ATAKAK LANTEGIAREN IREKIERA

Gorputzaren bidez partekatzeko eta adierazten jarraitzeko. ATALAKen Iruditeria Posibleak lantegia publikoarekin topatzeko gunea da, eta, era berean, hiru saioetan parte hartu duen jendearen esperientziak erakusteko gunea ere.

📍 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

👤 INÉS AUBERT

📅 URTARRILAK 31 ENERO
●●●●●●●●●●

🕒 13:00-13:30

👤 Jende guztiarendako / Todos los públicos

👉 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

IMAGINARIOS POSIBLES APERTURA DEL TALLER ATALAK

Con el fin de compartir y seguir expresando desde el cuerpo, la apertura del taller ATALAK Imaginarios Posibles es un espacio para compartir con el público las experiencias vividas por los y las participantes a lo largo de estas tres sesiones.



TOPAKETA PERFORMATIBOA JOSEBA YERROREKIN

ATALAK Sarearekin elkarlanean

ATALAK Sareak berrikuntzaren eta ikerkuntzaren bidez sustatzen du dantza garaikidea, jarduera artistikoa gidatzen duten galderak eta prozesuak proposatuz entzuleei.

Naturarekiko duen harremanetik abiatutik, Joseba Yerro artistak gorputz testurak, sentazioak eta paisaiak arakatzan ditu eta, haien bidez, esperientzia unibertsalera hurbiltzen da, leku horretatik dantzaz eta bere ikerlanez mintzatzeko, halako lotura zuzena sortuta berari begira daudenekin.

📍 ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

👤 JOSEBA YERRO, DANTZARIA ETA KOREOGRAFIAGILEA / BAILARÍN Y COREÓGRAFO. MODERATZAILEA / MODERA: BHERTA BERMUDEZ, RED ATALAK

📅 URTARRILAK 20 ENERO
●●●●●●●●●●

🕒 19:30

👤 16 +

👉 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

EL ENCUENTRO ENCUENTRO PERFORMATIVO CON JOSEBA YERRO

En colaboración con Red ATALAK

La Red ATALAK promueve la danza contemporánea a través de la innovación y la investigación, planteando a la audiencia preguntas y procesos que guían la práctica artística.

El artista Joseba Yerro, a partir de su relación con la naturaleza, explora texturas, sensaciones y paisajes corporales que lo acercan a experiencias universales para hablar desde ese lugar sobre la danza y sus investigaciones, generando un vínculo directo con quienes le observan.



02. URTARRIJAZZ'26. TOKIKO JAZZERAKO URTARRILA / URTARRIJAZZ'26. UN ENERO DE JAZZ LOCAL

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 19:30

 Jende guztiairendako / Todos los públicos

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

JAZZ KORALAREN KONTZERTUA PUBLIKO GUZTIENTZAT

Argibide gehiago 2. horrian (haur eta familiendako antzerkia)

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 JAZZY LEAP & JAZZY LEAP BAND

 URTARRILAK 18 ENERO

●●●●●●●●●●

 19:00

JAZZY LEAP: BROADWAY

CONCIERTO DE JAZZ CORAL PARA TODOS LOS PÚBLICOS

Más información en página 2 (teatro infantil y familiar)



KONTZERTUA

Lizarrako Jesús Mañeru perkusionistak bere proiektua aurkeztuko du, bidelagun izan dituen konposizioetan oinarrituta, oraingoan boskote moldean emanak. "De estraperlo", horra bititza ateratzeko eta partekatzeko modu bat, noten, elikagaien, doinuen, arropa berogarriaren, harmonien, likoreen, erritmoen eta tabakoaren artean.

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 DE ESTRAPERLO DE JESÚS MAÑERU

 URTARRILAK 9 ENERO

●●●●●●●●●●

DE ESTRAPERLO CONCIERTO

El percusionista estellés Jesús Mañeru presenta su proyecto basado en composiciones que le han acompañado vestidas en formación de quinteto. "De estraperlo", una manera de compartir y buscarse la vida entre notas, alimentos, melodías, ropa de abrigo, armonías, licores, ritmos y tabaco.



KONTZERTUA

Xabi Hernández kantariak gidaturik, Txehi Jazz Factory ahotsez eta instrumentuz osatutako jazz boskote bat da, Iruñean 2020an sortua. Taldearen erreperitorioan bosa nova eta jazzaren estandarrek ageri dira, baina funka, latin jazz edo bluesa ahaztu gabe.

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 TXEIH JAZZ FACTORY

 URTARRILAK 10 ENERO

●●●●●●●●●●

TXEIH JAZZ FACTORY CONCIERTO

Liderados por el cantante Xabi Hernández, Txehi Jazz Factory es un quinteto de jazz vocal-instrumental que nace en Pamplona en 2020. El repertorio de la banda se mueve por los terrenos de la bosa nova y los estándares de jazz, sin olvidar el funk, el latín jazz o el blues.



KONTZERTUA

Elephants taldea a capella diharduen tronboi laukote bat da, eta perkusionista bat eranstean zaie, laguntzaile gisa. Beren konposizioak ematen dituzte, hots, swing tradizionalena, baladak, boleroak edo flamenkoan inspiratutako kantuak, jazz-moldean emanak.

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 ELEPHANTS

 URTARRILAK 16 ENERO

●●●●●●●●●●

ELEPHANTS CONCIERTO

El grupo Elephants es un cuarteto de trombones a capella al que se suma un percusionista como acompañante. Ofrecen un repertorio de composiciones propias que va desde el swing más tradicional, a baladas, boleros o canciones inspiradas en el flamenco con arreglos jazzísticos.



SUMMERTIME (GERSHWINEN GARAIAKO MUSIKA) KONTZERTUA

Zugardi Rag Band taldean badira metalezko eta zurezko haize-instrumentuak, ahotsak eta perkusioa, eta 14 musikariz osatua dago. Bere erreperitorioa eskaintzen du, XX. mendeko 20ko eta 30eko hamarkadetako Music Hall barruko klasikoak eguneratuz (hura Broadwayko musikaren urrezko garaia izan zen), bai eta jazzaren eta soularen pieza estandarrek ere.

 SANDUZELAIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 ZUGARDI RAG BAND

 URTARRILAK 17 ENERO

●●●●●●●●●●

SUMMERTIME (MÚSICA EN TIEMPOS DE GERSHWIN) CONCIERTO

Zugardi Rag Band es un conjunto de viento metal, viento madera, voz y percusión compuesto por 14 músicos. Ofrece un repertorio propio actualizando clásicos del Music Hall de los años 20 y 30 del siglo XX, (la época dorada de los musicales de Broadway) así como piezas estándar de jazz y soul.

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 19:30

 Jende guztiarendako / Todos los públicos

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa



KONTZERTUA

"Timeline" musika-proiektu bat da eta egilearen bizitzaren eta ibilbide artistikoaren hainbat mugarri gurutzatzen ditu. Aldi berean, egilearen barne ahotsa itxuratzeko eta proiektatzeko beharrari erantzuten dio, formatu klasikoko musika-adierazpide bat erabiliz, piano jazzean diharduen hirukotea, alegia.

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 RAMÓN GARCÍA TRÍO

 URTARRILAK 23 ENERO

●●●●●●●●●●

TIMELINE CONCIERTO

"Timeline" es un proyecto musical que recorre distintos hitos de la trayectoria vital y artística del autor. A su vez, responde a la necesidad de dar forma y proyección a la voz interior del autor a través de un vehículo de expresión musical de formato clásico como es el trío de piano jazz.



KONTZERTUA

"Black on white" proiektuaren bidez argi daude Mikel Gaztelurrutiaren asmoak eta konpromisoa, bai bere buruarekiko, bai bere sormenarekiko. Eskarmentu handiko bi musikaririk lagundurik, soinu-polikromien benetako katalogoa ekarriko digu.

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 MIKEL GAZTELURRUTIA TRÍO

 URTARRILAK 24 ENERO

●●●●●●●●●●

BLACK ON WHITE CONCIERTO

El proyecto "Black on white" supone toda una declaración de intenciones y compromiso del pianista Mikel Gaztelurrutia consigo mismo y su propia creatividad. Acompañado por dos experimentados músicos, nos descubre un verdadero catálogo de policromías sonoras.



KONTZERTUA

OMG (Oscar Muñoz Group) jazz garaikideko proiektu bat da. Bertan, Oscar Muñozek jazzaren tradizioa oraingo sonoritate eta formekin konbinatzen dituzten soinu-paisaiak arakatzeko ditu. Zuzenekoak sutsua eta dinamikoak da, sotiltasuna, bizitasuna, egitura eta inprobisazioa ederki uztarturik

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 ÓSCAR MUÑOZ GROUP

 URTARRILAK 31 ENERO

●●●●●●●●●●

OMG: STICK CONCIERTO

OMG (Oscar Muñoz Group) es un proyecto de jazz contemporáneo en el que Oscar Muñoz explora paisajes sonoros que combinan la tradición del jazz con sonoridades y formas del presente. Un directo vibrante y dinámico en el que conviven sutileza, intensidad, estructura e improvisación.

JAZZ ETA HIP-HOPA: BI ESTILO, ELKAR MOLDATZERA KONDENATUAK HITZALDIA

Hitzaldiak esperientzia afro-amerikarretik sortutako bi generoren arteko elkarriketa arakatzeko du. Bakoitzak bere hizkuntza badu ere, sustrai sakon berdinak dituzte inprobisazioan, protestan eta kalean. Agerian geldituko da biak bidean gurutzatzen direla, elkarri eragiten diotela eta elkarrekin berritzen direla.

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 PACHI TAPIZ

 URTARRILAK 28 ENERO

●●●●●●●●●●

 19:30

 Jende guztiarendako / Todos los públicos

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

JAZZ Y HIP-HOP: DOS ESTILOS CONDENADOS A ENTENDERSE CONFERENCIA

La conferencia explora el diálogo entre dos géneros nacidos de la experiencia afroamericana. Aunque sus lenguajes difieren, comparten raíces profundas en la improvisación, la protesta y la calle. Se podrá ver cómo sus caminos se cruzan, se influyen y se reinventan mutuamente.



MÚSICAS ATLÁNTICAS: LAS ORILLAS DE UN ANCHO RÍO CHARLA-CONCIERTO

Esta propuesta de conferencia musicada -o concierto ilustrado- gira en torno a los movimientos musicales de ida y vuelta a orillas de este océano Atlántico que, como un ancho río, transporta músicas, estilos e instrumentos de unos continentes a otros: América (Norte y Sur), África y Europa.



SOLASALDI-KONTZERTUA

Hitzaldi musikatu da (edo kontzertu ilustratu), ozeano Atlantiko honen ertzetan joan-etorrian dabiltzan musika-mugimenduen inguruan. Izan ere, ibai zabal bat bailitzan, musikak, estiloak eta instrumentuak garraiatzen ditu kontinente batzuetatik beste batzuetara: Amerika (Iparra eta Hegoa), Africa eta Europa

 SANDUZELAIAK CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 ARMÓNICA LE WHISKY

 URTARRILAK 30 ENERO

●●●●●●●●●●

 Jende guztiarendako / Todos los públicos

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

03. IGANDEKO MUSIKAK / MÚSICAS DE DOMINGO

KONTZERTUA

Mühlfeld Trio 2022an osatu zen, talde horretarako errepertorio bat arakatzeko eta beren interpretazioaren ezaugarriak entzuleei erakusteko, hau da, indarra eta grina. "Volksgeist" kontzeptuak komunitate baten nortasun kolektiboaren adierazpidez jotzen du kultura eta, kasu honetan, aukeratutako konpositoreek beren herriei darian funtsa atzeman zuten, bai eta emozio partekatua ere.

AIEnRuta-Clásicos programarekin elkarlanean

 **KONDESTABLE CIVVOXA / CIVVOX CONDESTABLE**

 MÜHLFELD TRIO (KLARINETEA, BIOLONTXEOA ETA PIANO / CLARINETE VIOLONCELLO Y PIANO)

 ABENDUAK 14 DICIEMBRE
●●●●●●●●●●

 19:00

 Jende guztientzako / Todos los públicos

 Doan. Sarrera librea edukiera bate arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

KONTZERTUA

Federico García Lorcaen asmakizunaren izenburutik abiatuta, artistak omenaldi berezia egin nahi die gerra aurreko gitarrari eta olerkariari, bai bere konposizioak erabiliz (herrikoak eta klasikoak), bai Manuel de Falla, Paco Ibáñez, Antonio Machado, Luis Cernuda eta Erik Satieren edo musika andalustarraren egokitzapenen bidez. Omenaldia ere *Escuela del toque barbero* eskolari (Patiño maisuak sortua).

 **KONDESTABLE CIVVOXA / CIVVOX CONDESTABLE**

 MARIO MAS, GITARRA/ GUITARRA, AHOTSA/VOZ

 URTARRILAK 25 ENERO
●●●●●●●●●●

 12:00

 +18

 Doan. Sarrera librea edukiera bate arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

MÜHLFELD TRIO: VOLKSGEIST. ESPÍRITU DEL PUEBLO CONCIERTO

Mühlfeld Trio se forma en 2022 para explorar un repertorio para esta formación y compartir la energía y pasión que definen su interpretación. "Volksgeist" define la cultura como expresión de la identidad colectiva de una comunidad y, en este caso, los compositores elegidos capturaron la esencia de sus pueblos y las emociones compartidas.

En colaboración con el programa AIEnRuta-Clásicos



REDONDA ENCRUCIJADA CONCIERTO

A partir del título de la adivinanza de Federico García Lorca, el artista nos propone un particular homenaje a la guitarra y a los poetas de antes de la Guerra Civil a partir de composiciones propias entre lo popular y lo clásico o adaptaciones de Manuel de Falla, Paco Ibáñez, Antonio Machado, Luis Cernuda, Erik Satie o de música andalusí. Un homenaje también a la *Escuela del toque barbero* (la fundada por el Maestro Patiño).



04. SARASATEREN ONDAREA / EL LEGADO DE SARASATE

 **KONDESTABLE CIVVOXA / CIVVOX CONDESTABLE**

 12:00

IPUIN-KONTAKETA

Mendietako elurra bezain ipuin frexkoak... Mendiek abestiak txistukatzen dituzte ezpainak izoztu arte.

 **PABLO SARASATE MUSEO-ARETOA. KONDESTABLE CIVVOXA / SALA MUSEO PABLO SARASATE. CIVVOX CONDESTABLE**

 SERGIO DE ANDRÉS

 ABENDUAK 13 DICIEMBRE
●●●●●●●●●●

 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bate arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

PABLO SARASATEREN MISTERIOA FAMILIENDAKO SCAPE ROOM-A

Barneratu musika klasikoaren unibertso zoragarrian eta ezagutu Pablo Sarasate biolinista bikainaren sekretuak. Diotenez, aurrez inoiz ikusi gabeko partitura bat utzi omen zuen, musika klasikoa irauli lezakeen lan bat. Zuk eta zure familiak bakarrik argitzen ahalko duzue misterioa!

 **KONDESTABLE CIVVOXA / CIVVOX CONDESTABLE**

 URTARRILAK 17 ENERO
●●●●●●●●●●

 6-10, heldu batek lagunduta /
6-10, en compañía de una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

URTARRILEKO ALDAPAKO IPUINAK IPUIN-KONTAKETA

Ipuin dibertigarriak, urtarrileko aldapa beherantz eta galgarik gabea izan dadin.

 **PABLO SARASATE MUSEO-ARETOA. KONDESTABLE CIVVOXA / SALA MUSEO PABLO SARASATE. CIVVOX CONDESTABLE**

 SERGIO DE ANDRÉS

 URTARRILAK 24 ENERO
●●●●●●●●●●

 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bate arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTOS AL PUNTO DE NIEVE CUENTACUENTOS

Cuentos fresquitos como la nieve en las montañas ... montañas que silban canciones hasta que se congelen los labios.



EL MISTERIO DE PABLO SARASATE ESCAPE ROOM FAMILIAR

Adéntrate en el fascinante universo de la música clásica y descubre los secretos del genial violinista Pablo Sarasate. Se dice que dejó una partitura nunca antes vista, una obra que podría revolucionar la música clásica. ¡Solo tú y tu familia podréis resolver este misterio!



CUENTOS DE LA CUESTA DE ENERO CUENTACUENTOS

Cuentos divertidos para que la cuesta de enero sea hacia abajo y sin frenos.



01. ZINEMAKO EMAKUME HEROIAK / HEROÍNAS DEL CINE
02. QUEER - CUIR ZINEMA
03. IRLANDAKO ZINEMAREN ERAKUSTALDIA — NAFARROAKO FILMOTEKA / MUESTRA DE CINE IRLANDES — FILMOTECA DE NAVARRA
04. IKUSI, ENTZUN, TXALO EGIN. UNIBERTSALAREN PROGRAMA / VER, OIR, APLAUDIR. PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL

01. ZINEMAKO EMAKUME HEROIAK / HEROÍNAS DEL CINE

ZINE-FORUMA / CINEFÓRUM

Ziklo-koordinatzailea: María Castejón

Zinemak erreferenteak eta iruditeriak sortzeko gaitasuna dauka. Guganaino iristen diren film gehienek desberdintasunean oinarritutako generoestereotipo eta -rolak indartzen dituzte. Ziklo honetan zinema beste ikuspuntu batetik ikusiko dugu, hau da, bestelako erreferente batzuen behaketa eta haien gaineko elkarrizketa ahalbideetako dizkigu, emakumezkoen film-unibertsoaren aberasgarri.

Ciclo coordinado por María Castejón

El cine tiene la capacidad de crear referentes e imaginarios. Gran parte del cine que nos llega refuerza los estereotipos y roles de género desiguales. En este ciclo veremos el cine desde otro punto de vista, que posibilita el diálogo y la observación de otros referentes que enriquecen el universo filmico femenino.



18:00

+18

Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



LA SONRISA DE MONA LISA (MONA LISA SMILE)

Mike Newel. AEB / Estados Unidos. 2003. 117'.

Drama. Komedia / Comedia. 50eko hamarkada / Años 50. Feminismoa / Feminismo

MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI

ABENDUAK 1 DICIEMBRE

SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

ABENDUAK 9 DICIEMBRE



TOMATES VERDES FRITOS (FRIED GREEN TOMATOES)

John Avnet. AEB / Estados Unidos. 1991. 129'.

Drama. Komedia / Comedia. Klasiko feminista / Clásico feminista.

Eguberriko proiektzio berezia / Proyección especial de Navidad.

POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

ABENDUAK 29 DICIEMBRE



DIOS ES MUJER Y SE LLAMA PRETUNYA (GOSPOD POSTOI, IMETO I' E PETRUNIJA)

Teona Strugar Mitevska. Ipar Macedonia / Macedonia del Norte. 2019. 100'.

Drama. Kostunbrismoa / Costumbrismo. Komedia surrealista / Comedia surrealista

MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI

URTARRILAK 12 ENERO

SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

URTARRILAK 20 ENERO

02. QUEER - CUIR ZINEMA

Iruñeko Udalako Berdintasun Alorrarekin elkarlanean

En colaboración con el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Pamplona

ZINE-FORUMA / CINEFÓRUM

Ziklo-koordinatzailea: Juan Arteaga

Queer istorioak hasieratik izan dira zinemaren parte. Zikloak islatu nahi ditu LGTBI+ eta queer filmek ahots, genero eta estilo zinematografiko askoren bidez eskaintzen dituzten begiraden aberastasuna eta aniztasuna, identitate, afektibitate eta sexu aniztasuna ospatzeko eta desberdintasunaren inguruko aurreiritziak desagiteko.

Ciclo coordinado por Juan Arteaga

Las historias *queer* han formado parte del cine desde sus inicios. Este ciclo quiere reflejar la riqueza y diversidad de miradas que el cine LGTBI+ y queer brinda desde múltiples voces, géneros y estilos cinematográficos, para celebrar la diversidad identitaria, afectiva y sexual, y desmontar prejuicios en torno a la diferencia.

 ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVVOX ITURRAMA
 19:00

 +18
 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



CARMEN Y LOLA

Arantxa Echevarria. Espainia / España. 2018. 103'

Juventud / Gazteria. Racialidad / Arrazialitatea. Diversidad cultural / Kultur aniztasuna. Lesbianismo / Lesbianismoa.

 ABENDUAK 15 DICIEMBRE
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●



SEDIMENTOS

Adrián Silvestre. Espainia / España. 2021. 89'

Dokumentala / Documental. Biografiak / Biografías. Landa bizitza / Vida rural. Transexualitatea / Transexualidad.

 ABENDUAK 22 DICIEMBRE
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●



TODOS LOS COLORES DEL MUNDO ESTÁN ENTRE EL BLANCO Y EL NEGRO (ALL THE COLOURS OF THE WORLD ARE BETWEEN BLACK AND WHITE)

Babatunde Apalowo. Nigeria. 2023. 93'

Drama. Afrika / África / Homofobia.

J.B. gaztelaniaz azpidatzia / V.O. con subtítulos en castellano.

 URTARRILAK 19 ENERO
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●



LAS HIJAS DEL FUEGO

Albertina Carri. Argentina. 2018. 115'

Lesbianismo / Lesbianismoa. Poliamor / Polimaitasuna. Sexo / Sexua

 URTARRILAK 26 ENERO
● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

03.

Irlandako historia bertako filmen bidez ere kontatzen da. Film hautatuena artean, klasiko kutunak daude, hala nola *El hombre tranquilo*; ahaleginaren lekukotasunak, hala nola *Mi pie izquierdo*; epopeia historikoak, hala nola *Michael Collins*, drama historikoak, hala nola *Belfast* eta komedia argitsuak, hala nola *Despertando a Ned*. Ibilbideak ederki erakutsiko digu herrialdean dagoen begirada-aniztasuna, Irlanda oparoa baita istorioetan, paisaietan eta sentiberatasun artistikoan. Hitz batez, Irlandarekiko zubi kulturala, zinemak eskainia.

Film-emanaldiak J.B.an gaztelaniazko
* 2026ko urtarrilaren 3an izan ezik, euskaraz

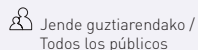
La historia de Irlanda también se cuenta a través de sus películas. En esta selección se dan la mano clásicos entrañables como *El hombre tranquilo*, testimonios de superación como *Mi pie izquierdo*, dramas históricos como *Belfast* y comedias tan luminosas como *Despertando a Ned*. Un recorrido que nos descubre la diversidad de miradas de un país inmenso en historias, paisajes y sensibilidad artística. Un puente cultural que el cine nos brinda con Irlanda.

Proyecciones de cine en V.O. con subtítulos
en castellano *salvo el 3 de enero de 2026, en
euskera

Nafarroako Filmotekarekin elkarlanean /
Ciclo en colaboración con Filmoteca de Navarra

 19:00

****12:00** (urtarrilaren 3ko saioa bakarrik / únicamente la sesión del 3 de enero)



 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



MI PIE IZQUIERDO
(MY LEFT FOOT)

Jim Sheridan. Irlanda. 1989. 103'. J.B.
gaztelaniaz azpidatzia / V.O. con subtítulos
en español

Aurkezlea /Presenta: Uxue Dafaue García.



DESPERTANDO A NED (WAKING NED)

Kirk Jones. Irlanda, 1998. 89'. J.B. gaztelaniaz
azpidatzia/ V.O. con subtítulos en español
Aurkezlea/ Presenta: Fernando Reclusa
Etayo.



EL SECRETO DEL LIBRO DE KELLS
(THE SECRET BOOK OF KELLS)

Tomm Moore & Nora Twomey. Irlanda,
2009, 75' J.B. euskaraz azpidatzia /
V.O. con subtítulos en euskera

Aurkezlea/ Presenta: Stephen Moran.



Belfast

Kenneth Branagh. . Irlanda, 2021, 98'. J.B.
gaztelaniaz azpidatzia / V.O. con subtítulos
en español

Aurkezlea/ Presenta: Conrad Gallagher.



04. IKUSI, ENTZUN, TXALO EGIN. UNIBERTSALAREN PROGRAMA / VER, OIR, APLAUDIR. PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL

Retina Nafarroa Elkartearekin elkarlanean eginiko programa

Programa en colaboración con la Asociación Retina Navarra

Audio-deskribapeneko sistemadun DVDa + gaztelaniazko azpitituluak

DVD con sistema de audio-descripción + subtítulos castellano

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

19:00

+7

Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa

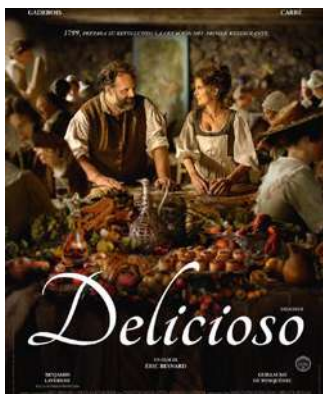


EL CLUB DE LOS MILAGROS [THE MIRACLE CLUB]

Thaddeus O'Sullivan. Irlanda. 2023. 85'

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

ABENDUAK 10 DICIEMBRE



DELICIOSO [DÉLICIEUX]

Eric Besnard. Frantzia/ Francia. 2021. 112'

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

URTARRILAK 7 ENERO



HITZALDIK / CONFERENCIAS



01. IKUSI, ENTZUN, TXALO EGIN. UNIBERTSALAREN PROGRAMA / VER, OIR, APLAUDIR. PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL

02. NUTRIZIOARI BURUZKO HEZKIETA / EDUCACIÓN NUTRICIONAL

03. EMOZIOEN KUDEAKETA / GESTIÓN DE LAS EMOCIONES

04. FISIOTERAPIA ETA OSASUNA / FISIOTERAPIA Y SALUD

05. RECORD-ARTE

01. IKUSI, ENTZUN, TXALO EGIN. UNIBERTSALAREN PROGRAMA / VER, OIR, APLAUDIR. PROGRAMA DE ACCESIBILIDAD UNIVERSAL

HITZALDI IRISGARRIAK / CONFERENCIAS ACCESIBLES

Retina Nafarroa elkartearekin elkarlanean eginiko programa

Programa en colaboración con la asociación Retina Navarra

HITZALDI IRISGARRIA

2004-2005eko azken indusketa arkeologiak aurkikuntza garrantzitsuak atera zituen azalera, Erdi Aroaz geroztik. Mendeetako historia eta mendez mendeko hiri eta gizarte bilakaera, hiriko ondarean erreferentziatzkoa den leku baten inguruan: gaur egungo San Fermín Aldapakoa.

ZABALGUNeko CIVIVOXA / CIVIVOX ENSANCHE

IDOYA ALBÉNIZ MERINO

URTARRILAK 22 ENERO



19:00

Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

ALDAPA Y SAN FERMIN DE ALDAPA. SIGLOS DE HISTORIA / CONFERENCIA ACCESIBLE

La última intervención arqueológica de 2004-2005 evidenció importantes hallazgos desde época medieval. Siglos de historia y de evolución urbana y social que enmarcan una de las referencias patrimoniales de la ciudad, la actual San Fermín de Aldapa.



02. NUTRIZIOARI BURUZKO HEZKIETA / EDUCACIÓN NUTRICIONAL

**JUSLARROCHAKO CIVIVOXA /
CIVIVOX JUS LA ROCHA**

19:00

+18

Doan. Sarrera libre edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

ELIKADURAREN INGURUKO MITOAK HITZALDIA

Ba al dago superelikagairik? Ogiak loditzen du? Light elikagaiak hobeak dira? Ikasi elikaduraren inguruan gehien entzuten diren mitoei buruzko egia.

LOREA RUIZ DE AZÚA
ABENDUAK 18 DICIEMBRE

MITOS ALIMENTARIOS CONFERENCIA

¿Existen los superalimentos? ¿El pan engorda? ¿Los alimentos light son mejores? Descubre la verdad sobre los mitos más escuchados sobre alimentación.



NOLA BIHURTU OSASUNGARRI JANARIAREKIN DUZUN HARREMANA ETA NOLA ATERA DIETAREN KULTURATIK HITZALDIA

Dietaren kulturak dio argal egotea osasuntsua dela, aurreiritzietan oinarrituta eta portaera murriztaileak sustatuta. Hitzaldian aholkuak eta tresna praktikoak emanen dira kultura horretatik nola atera jakiteko eta janariarekin dugun harremana hobetzeko. Zehazki, funtsezko bederatzi gai aurkeztuko dira bizimodu osasuntsuagoa lortzeko.

ADRIANA OROZ
URTARRILAK 15 ENERO

CÓMO SANAR TU RELACIÓN CON LA COMIDA Y SALIR DE LA CULTURA DE LA DIETA CONFERENCIA

La cultura de la dieta promueve la delgadez como sinónimo de salud basándose en prejuicios y fomentando conductas restrictivas. Se ofrecerán consejos y herramientas prácticas para salir de esta cultura y mejorar la relación con la comida. Se presentarán nueve puntos clave para lograr un estilo de vida más saludable.



03. EMOZIOEN KUDEAKETA / GESTIÓN DE LAS EMOCIONES

**ARROSADIAKO CIVIVOXA /
CIVIVOX MILAGROSA**

19:30

+18

Doan. Sarrera libre edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

EMOZIOAK KUDEATZEKO TRESNAK / HITZALDIA

Emozioak kudeatzeak zerbait korapilatua dirudi, baina egia esateko, ez da horrela, baldin eta gure eskura dauden tresna batzuk erraz eta egunero aplikatzen baditugu.

ESTHER VALLS
ABENDUAK 10 DICIEMBRE

HERRAMIENTAS PARA LA GESTIÓN DE LAS EMOCIONES CONFERENCIA

La gestión emocional parece algo complicada, pero lo cierto es que no lo es si aplicamos una serie de herramientas que se encuentran a nuestra disposición de manera sencilla y cotidiana.



SUFRIMENDUA KUDEATZEA, EMOZIOEK GAINEZKA EGITEN DIGUTENEAN HITZALDIA

Zenbaitetan, emozioak bizi-biziak izaten dira, nekeza zaigu min psikologikoa jasatea, eta sufrimendu-iturriak ugariak dira. Nola identifikatu? Nola eutsi horri eta nola partekatu laguntza eskatzeko?

UNAX FLORES
URTARRILAK 21 ENERO

GESTIONAR EL SUFRIMIENTO, CUANDO LAS EMOCIONES NOS DESBORDAN CONFERENCIA

Hay ocasiones en las que la intensidad de las emociones es muy alta, el dolor psicológico es difícil de soportar, y las fuentes de sufrimiento múltiples. ¿Cómo identificarlo? ¿cómo sostenerlo y compartirlo para pedir ayuda?



04. FISIOTERAPIA ETA OSASUNA / FISIOTERAPIA Y SALUD

Zikloa Nafarroako Fisioterapeuten Elkargo Ofizialarekin elkarlanean egin da / Ciclo realizado en colaboración con el Colegio Oficial de Fisioterapeutas de Navarra



ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA
19:00

+18
Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

JAKIZU NOLA LAGUNTZEN AHAL DIZUN FISIOTERAPIAK ARNAS INFЕКZIOAK MENDERATZEN HITZALDIA

Negu oro, arnas infekzioek erasaten digute, hala nola hotzeri arruntak, gripeak, bronkitisak.... Badakizu nola laguntzen ahal dizun arnas fisioterapiak? Zatoz eta solasaldian ikasiko duzu!

KATTALIN ARMENDARIZ (FISIOTERAPEUTA)
ABENDUAK 16 DICIEMBRE

DESCUBRE CÓMO TE PUEDE AYUDAR LA FISIOTERAPIA A MANEJAR LAS INFECCIONES RESPIRATORIAS CONFERENCIA

Cada invierno, nos afectan infecciones respiratorias como el resfriado común, la gripe, bronquitis... ¿Sabes cómo te puede ayudar la fisioterapia respiratoria? ¡Ven a descubrirlo con esta charla!



FISIOTERAPIA ETA MINBIZIA: MUGIMENDUA, ZAINITZAILE HITZALDIA

Zatoz ikastera, ebidentzia zientifikoan oinarrituta, nola laguntzen duen fisioterapiak aktiboki pazientearen hobekuntza funtzionalean, sintomen kontrolean eta bizikaltatean, diagnostikoa egiten den unetik, tratamenduek iraun bitartean eta ondoko faseetan.

KHADIM N'DIAVE (FISIOTERAPEUTA)
URTARRILAK 13 ENERO

FISIOTERAPIA Y CÁNCER: MOVIMIENTO QUE CUIDA CONFERENCIA

Ven a conocer, desde la evidencia científica, cómo la fisioterapia contribuye activamente a la mejora funcional, el control de síntomas y la calidad de vida del paciente desde el momento del diagnóstico, durante los tratamientos y en fases posteriores.



05. RECORD-ARTE

Goizargik Record-ARTEn bigarren edizioa antolatu du, hots, hainbat arte ildorekin lotutako jarduerak biltzen dituen kultur zikloa Domu Santu egunaren inguruan, urriaren bukaera eta azaroaren hasiera aldean.

KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX KONDESTABLE

Goizargi organiza la segunda edición de Record-ARTE, ciclo cultural que engloba actividades relacionadas con diferentes corrientes artísticas en torno al día de Todos los Santos, entre finales de octubre y el mes noviembre.



AULKI HUTSA EGUBERRIETAN HITZALDIA

Ospakizunez eta familia-topaketez betetako egunotan, inoiz baino ageriagoan ditugu gure hildakoen gaineko oroitzapenak. Dolua bizi duten senideendako, Eguberriak borroka dira, emozio zurrumbilo ikaragarria kudeatu behar baitute eta, askotan, haiek berek ere ez dakite emozioak identifikatzen. Nola heldu Eguberriei nire lagun maiterik gabe? Nola ospatu Gabonak, barnean atsekabea eta hustasuna baizik sentitzen ez ditudanean? Solasaldian, doluan diren pertsonak lagundu nahi ditugu, haiekin batera hitz egiteko eta sentitzeko.

ABENDUAK 17 DICIEMBRE

18:00

Jende guztiarendako / Todos los públicos

Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

LA SILLA VACÍA EN NAVIDAD CONFERENCIA

En esta fecha llena de celebraciones y encuentros familiares los recuerdos de nuestros muertos están más presentes que nunca. Para las personas dolientes, que están viviendo un duelo, las Navidades suponen una lucha en la que deben gestionar un torbellino de emociones que, muchas veces, ni ellas mismas saben identificar. ¿Cómo puedo afrontar la Navidad sin mi ser querido? ¿Cómo puedo celebrar si por dentro solo siento dolor y vacío? En esta charla queremos dar lugar, hablar, sentir y acompañar a las personas en duelo.



PROIEKTU PARTE -HARTZAILEAK / PROYECTOS PARTICIPATIVOS



01. IRAKURKETA TALDEAK / CLUBS DE LECTURA
02. LANEN KLUBA / CLUB DE LABORES
03. XAKEA ETA HAREN AZTARNA HISTORIAN, KULTURAN ETA GIZARTEAN / EL AJEDREZ Y SU HUELLA EN LA HISTORIA, LA CULTURA Y LA SOCIEDAD
04. BIZITXOKO: ZURE BIZIKLETA KONPONDU / REPARA TU BICI
05. BESTE BEGIRADA/ OTRA MIRADA
06. KULTUREN ARTEKO BIZIKIDETZA-ZIKLOA / CICLO CONVIVENCIA INTERCULTURAL

01. IRAKURKETA TALDEAK / CLUBS DE LECTURA

IRAKURKETA-TALDE BARNERATZAILEA IRAKURKETA TALDE BARNERATZAILEA

Irakurketa-talde barneratzailea, hamabostean behingoa, helduentzat, oro har, eta desgaitasun intelektuala edo Down Syndromea duten pertsonentzat.

Nafarroako Down Syndromea Elkarteak profesionalak dinamizatuta.

ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA

ABENDUAK 2 DICIEMBRE
ABENDUAK 16 DICIEMBRE
URTARRILAK 13 ENERO
URTARRILAK 27 ENERO

12:00 - 13:00

+18

Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

CONFABULADAS. IRAKURKETA ERRAZEKO TALDEA IRAKURKETA ERRAZEKO TALDEA

Irakurketa errazeko taldea talde integratzailea da. Hilean behin biltzen da eta hainbat gaitasunetako jendeak parte hartzen du. Irakurketa errazera egokitutako irakurgaiak erabiltzen dira.

Las Gafas de Escribir eta ANFAS erakundeekin elkarlanean.

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

BEATRIZ CANTERO

ABENDUAK 11 DICIEMBRE
URTARRILAK 8 ENERO

CLUB DE LECTURA INCLUSIVA CLUB DE LECTURA INCLUSIVA

Club de lectura inclusiva de carácter quincenal para público adulto en general y personas con discapacidad intelectual o síndrome de Down.

Dinamizado por profesionales de la Asociación Síndrome de Down de Navarra.



CONFABULADAS. CLUB DE LECTURA FÁCIL CLUB DE LECTURA FÁCIL

El club de lectura fácil es un club integrador, de carácter mensual, en el que participan personas con diversas capacidades y se utiliza material adaptado a la lectura fácil.

Ciclo en colaboración con Las Gafas de Escribir y ANFAS.

11:00 - 12:30

+18

Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

02. LANEN KLUBA / CLUB DE LABORES

HARIA ETA SORMENA: GAURKO ETA BETIKO ARTEA LANTEGIA

Zatoz eta berpiztu patchwork eta parpaila artea! Ikasi eta dibertitu teknika horiekin, zure sorkuntza-lanetara egokituz. Belaunaldiz belaunaldi igaro diren tradizio horietan murgilduko zara, eta izan zaitez tradizioei bizirik eusten dieten horietako bat.

JUSLARROCHAKO CIVIVOXA / CIVIVOX JUS LA ROCHA

17:30

+16

Doan. Sarrera librea edukiera bete arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

IRUÑEKO PARPAILAGILEEN ELKARTEA / ASOCIACIÓN ENCAJERAS DE PAMPLONA

ABENDUAK 15 DICIEMBRE

URTARRILAK 12 ENERO

NAFARROAKO PATCHWORK ELKARTEA / ASOCIACIÓN PATCHWORK DE NAVARRA

ABENDUAK 18 DICIEMBRE

URTARRILAK 29 ENERO

HILO Y CREATIVIDAD: EL ARTE DE HOY Y DE SIEMPRE TALLER

¡Ven y revive el arte del patchwork y encaje! Aprende y diviértete con estas técnicas, adaptándolas a tus propias creaciones. Sumérgete en estas tradiciones que han pasado de generación en generación y sé parte de quienes las mantienen vivas.



03. XAKEA ETA HAREN AZTARNA HISTORIAN, KULTURAN ETA GIZARTEAN / EL AJEDREZ Y SU HUELLA EN LA HISTORIA, LA CULTURA Y LA SOCIEDAD

SANDUZELAIKO PARTAIDETZA-PROIEKTUA

Xakea ez da mila urtetik gorako joko hutsa. Hein batean, gizateriaren ispilua da, eta zenbait pentsalarik bizitzarekin berarekin duen antzekotasunaz egin dute gogoeta. Xakearen historia, halaber, pentsamenduaren, boterearen, estetikaren eta gizarte-bilakaeraren historia da. Xakearen eta kulturaren arteko lotura sakonaren jakitun, "Xakea eta haren aztarna historian, kulturen eta gizartean" izenburuko hitzaldi sorta bat proposatu dugu, jendea oro har (zaleak nahiz bestelakoak) xakearen inguruko ibilbide zoragarria eramateko, 64 laukiko taulak giza historiaren ildo handiekin izan dituen solasaldiak ezagutzeko.

PROYECTO PARTICIPATIVO SAN JORGE

El ajedrez no es solo un juego milenario. Es en cierto modo un espejo de la humanidad y algunos pensadores han reflexionado sobre el parecido que tiene con la vida misma. Su historia es también la historia del pensamiento, del poder, de la estética y de la evolución social. Consciente de este profundo vínculo entre el ajedrez y la cultura, proponemos un ciclo de conferencias titulado "El Ajedrez y su Huella en la Historia, la Cultura y la Sociedad", con el objetivo de acercar al público general, tanto aficionado como no iniciado, a un recorrido fascinante por los momentos en que el tablero de 64 casillas ha dialogado con las grandes corrientes de la historia humana.



📍 SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

👤 ASOCIACIÓN AJEDREZ EDUCATIVO NAVARRA ELKARTEA, ASOCIACIÓN AMIGOS DEL AJEDREZ EDUCATIVO ELKARTEA & ASOCIACIÓN CULTURAL DE AJEDREZ PEPE LEUZA ELKARTEA

🕒 19:00

👤 +18

👉 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

XAKE TXAPELDUNEN ERRESKATEA NAFARROAN HITZALDIA

Eliteko bi xake jokalarik nafar aurkezteko saioa, biak ere xakeko nafar txapeldunak. Beren ideiak, esperientziak eta pasadizorik esanguratsuenak kontatuko dizkiete entzuleei.

Jarduera osagarriak:

- Pepe Leuzaren omenezko kartela diseinatzeko prozesua (Margarita Leuza Labiano)
- Pieza baten entzunaldi musikala, historiako musikari-xakelariak konposatua (Luis San Julián Leuza).

👤 JOAQUIN ANTUNEZ RIEZU, JESUS MARIA GONZALEZ PABOLLET, SERGIO COELLAR MIDEROS

📅 ABENDUAK 16 DICIEMBRE

RESCATE DE CAMPEONES DE AJEDREZ EN NAVARRA CONFERENCIA

Jornada dedicada a la presentación de dos figuras de élite de Navarra, todos ellos campeones navarros de ajedrez, quienes compartirán con el público sus ideas, experiencias y anécdotas más significativas.

Actividades complementarias:

- Proceso de diseño del cartel memorial Pepe Leuza (Margarita Leuza Labiano)
- Audición musical de una pieza compuesta por músicos-ajedrecistas de la historia (Luis San Julián Leuza).



04. BIZITXOKO: ZURE BIZIKLETA KONPONDU / REPARA TU BICI



Gune honen helburua bizikletak konpontzeari buruzko ezagutzak partekatzea eta gure bizikleta prest jartzen dugun bitartean edo beste pertsona batzuei laguntzen diegun bitartean gozatzea da. Horretarako, konponketan aditua den Juanjo Iriarteren laguntza eta aholkularitza izango dute lantegi honetara hurbiltzen diren pertsonak.

👤 JUANJO IRIARTE

📍 INGURUMEN HEZIKETARAKO MUSEOA / MUSEO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

📅 URTARRILAK 15 ENERO

📍 SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

📅 URTARRILAK 29 ENERO

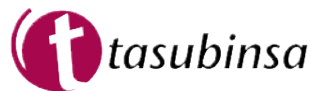
🕒 18:00

👉 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

Este espacio nace con el objetivo de compartir conocimientos sobre el arreglo de bicis y disfrutar mientras ponemos a punto nuestra bici o ayudamos a otras personas. Para ello, se contará con la presencia de Juanjo Iriarte, experto en reparación, que acompañará y asesorará a las personas que se acerquen al taller.

05. BESTE BEGIRADA/ OTRA MIRADA

ZINE-FORUMA / CINEFÓRUM



Zinemak eztabaidarako espazioak irekitzeko ahalmena du. Oraingo honetan, desgaitasuna zazpigarren artearen bidez jorratzera gonbidatzen zaitugu, dilemak landuz eta gure gizartean oraindik ere badauden oztopoei buruz hausnartuz.

Aukera aberasgarria irigarritasunaz eta inklusioaz hitz egiteko: desgaitasuna duten pertsonen errealitatea.

El cine tiene el poder de abrir espacios para el debate. En esta ocasión te invitamos a tratar la discapacidad a través del séptimo arte, abordando dilemas y reflexionando sobre las barreras que aún persisten en nuestra sociedad.

Una oportunidad enriquecedora para dialogar sobre accesibilidad e inclusión: la realidad de las personas con discapacidad.

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

TASUBINSAKO ERABILTZAILEKIN ELKARLANEAN EGINDAKO JARDUERA / ACTIVIDAD REALIZADA EN COLABORACIÓN CON LOS USUARIOS DE TASUBINSA

19:00

+16

Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito con inscripción previa



INTOCABLE

Oliver Nakache & Eric Toledano.
Frantzia / Francia. 2011. 109'
Komedia dramatiko / Comedia dramática

ABENDUAK 17 DICIEMBRE



NO ME PIDAS QUE TE BESE, PORQUE TE BESARÉ

Albert Espinosa. Espainia / España.
2008. 95' Komedia / Comedia

URTARRILAK 21 ENERO



06. KULTUREN ARTEKO BIZIKIDETZA-ZIKLOA / CICLO CONVIVENCIA INTERCULTURAL

TXAPELAK. PACHAMAMA_LAK ERAKUSKETA

Ekuadorren kapelak egitea arte bat da, baina baita bizimodu bat ere, batez ere emakume askorentzat eta haien familientzat. Erakusketa honen bidez, kooperatibetan elkartuta egiten duten lana, gauzatze-prozesua eta pieza paregabe horien emaitza ezagutu ahal izango dira.

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

ABENDUAK 10 - 14 DICIEMBRE



>>> Bisita gidatua, proiektzioa eta erakustaldia

Erakusketaren bisita gidatua. Eta amaieran, proiektzio bat eta Latinoamerikako hainbat herrialdeko dantzen erakustaldia.

ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA

ASOCIACIÓN NUEVO HORIZONTE ELKARTEA

ABENDUAK 12 DICIEMBRE



18:00

Jende guztia errendako / Todos los públicos

Doan. Sarrera libre edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

SOMBREROS. PACHAMAMA_LAK EXPOSICIÓN

La confección de sombreros en Ecuador es un arte, pero también un modo de vida, especialmente para muchas mujeres y sus familias. A través de esta exposición se podrá conocer el trabajo que desarrollan agrupadas en cooperativas, el proceso de realización y el resultado final de estas piezas únicas.



>>> Visita guiada, proyección y exhibición

Visita guiada de la exposición finalizando en una proyección y exhibición de bailes de diferentes países latinoamericanos.



HIRI ILUSTRATUAREN ARGITZALAK BISITA GUIDATUA

XVIII. mendearen etorrerak ideia berriak, hiri-eraldaketak eta hirigintza modernoaren ikuspegi berria ekarri zituen. Bisita honek Iruña ilustratua aztertzen du: aurrerapenaren eta kontrolaren arteko orekan, eguneroko bizimoduaren aldaketak eta gizarte-tentsioak agerian jarritik.

📍 **TOPAGUNEA: UDALETXEKO PLAZA / PUNTO DE ENCUENTRO: PLAZA CONSISTORIAL**

📅 **ABENDUAK 19 DICIEMBRE**
●●●●●●●●●●

LUCES Y SOMBRAS DE LA CIUDAD ILUSTRADA VISITA GUIADA

El siglo XVIII trajo consigo nuevas ideas, reformas urbanas y una imagen moderna de la ciudad. Esta visita recorre la Pamplona ilustrada, entre el progreso y el control, descubriendo los cambios en la vida cotidiana, las tensiones sociales y la proyección de una ciudad más ordenada.



HIRIAN BIZI IZANDAKO EMAKUMEAK BISITA GUIDATUA

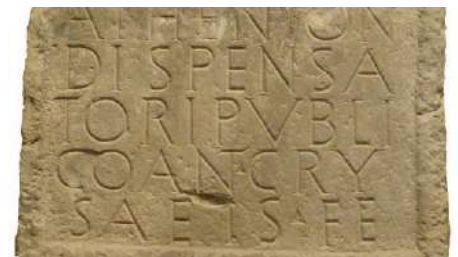
Bisita honek Iruñeko historia emakumeen begietatik ezagutzeko aukera eskaintzen du. Erromatar garaitik XX. mendera arte, nobleak, artisauak, erlijiosoak eta bizilagunak protagonista, haien bizipenak, lanak eta hirian utzitako arrastoak aztertuko ditugu.

📍 **TOPAGUNEA: ARTZAPEZPIKU JAUREGIA / PUNTO DE ENCUENTRO: PALACIO ARZOBISPAL**

📅 **URTARRILAK 9 ENERO**
●●●●●●●●●●

MUJERES QUE HABITARON LA CIUDAD VISITA GUIADA

Esta visita propone una mirada a la historia de Pamplona desde la experiencia femenina. Recorreremos la ciudad a través de figuras conocidas y anónimas —nobles, artesanas, religiosas o vecinas— para descubrir cómo vivieron, trabajaron y dejaron huella las mujeres desde época romana hasta el siglo XX.



ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES



LUIS VALTUEÑA ARGAZKI HUMANITARIOAREN NAZIOARTEKO SARIA

Kondestable Jauregiko patioan ikusgai da Luis Valtueña Argazki Humanitarioaren Nazioarteko Sariaren 28. edizioa, Munduko Medikuek antolatua.

📍 **KONDESTABLE CIVIHOXA / CIVIHOX KONDESTABLE**

👤 **MUNDUKO MEDIKUAK / MÉDICOS DEL MUNDO**

📅 **ABENDUAK 02 DICIEMBRE > URTARRILAK 11 ENERO**



PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

El Patio del Palacio del Condestable acoge la exposición de la 28ª edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña, organizada por Médicos del Mundo.

HISTORIA ZERTZELADAK: INDIA, MAROKO, EUROPA EKIALDEA

Bi herrialde eta Europako eremu bat, elkarren artean oso desberdinak. Zer dakigu haien historiak? Eta haien kulturak? Erakusketaren bidez, ez dugu informazio hori guztia bildu nahi, baina, marrazki eta testu batzuen bidez, zertzelada batzuk eman nahi ditugu leku horien iragana hobekixeago ezagutzeko, bai eta bertako jendea ere. Zenbaitetan, iraganak orainean zer gertatzen den ulertzeko aukera ematen digu eta, agian, baita geroa zein izan den iragartzeko parada ere.

📍 **KONDESTABLE CIVIHOXA / CIVIHOX KONDESTABLE**

👤 **FERNANDO PONCELA**

📅 **URTARRILAK 19 ENERO > OTSAILAK 15 FEBRERO**

APUNTES DE LA HISTORIA: INDIA, MARRUECOS, EUROPA DEL ESTE

Dos países y una zona de Europa muy diferentes entre sí. ¿Qué sabemos de su historia? ¿Y de su cultura? Esta exposición no pretende abarcar toda esta información, pero sí, a través de una serie de dibujos y textos, dar unas pinceladas, que nos permitan conocer un poco mejor el pasado de estos sitios, y a sus gentes. A veces el pasado, nos permite entender qué está pasando en el presente, y quizás aventurar cuál sea el futuro.



ALUMINIO GAINEAN

Zergatik erakusketa honen izenburua?

Gehienbat, plantxak erabili ditut Offset-en inprimatzeko, aluminioz eginak baitaude, nire margolanen euskarri izateko. Aitzakia da duela ia 50 urtetik hona arte grafikoekin dudana lotura.

 **KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE**

 CHUMA ARGUINÁRIZ

 URTARRILAK 19 ENERO > MARTXOAK 01 MARZO



SOBRE ALUMINIO

¿Por qué el título de esta exposición?

He utilizado mayoritariamente, las planchas para imprimir en Offset que están hechas de aluminio como soporte de mis pinturas. Mi vinculación con las Artes Gráficas desde hace casi 50 años es la excusa.

FOKATU IRUÑA 2025

2025eko Fokatu Iruña lehiaketan aurkeztutako argazki aukeratuen erakusketa, lehiaketako epaimahai teknikoak aukeratuak.

 **KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE**

 ABENDUAK - DICIEMBRE > URTARRILAK 18 ENERO

ENFOCA PAMPLONA 2025

Exposición de la selección de fotografías presentadas al Concurso Enfoca Pamplona 2025. Fotografías seleccionadas por el Jurado técnico del Concurso.

ERAKUSKETA: ARTE PLASTIKOETAKO LANAK

Erakusketa-koordinatzailea: Berehynia elkarteak [Ukraina].

Elkartearen asteroko haur eta familiendako jardueretan -Zabalguneko Civivoxean- egiten diren lanen erakusketa.

 **ZABALGUNEKO CIVIVOXA / CIVIVOX ENSANCHE**

 ABENDUAK / DICIEMBRE > URTARRILAK / ENERO

EXPOSICIÓN DE TRABAJOS DE ARTES PLÁSTICAS

Exposición coordinada por Asociación Berehynia [Ucrania].

Exposición de los trabajos que se realizan en las actividades infantiles y familiares semanales de la Asociación, en Civivox Ensanche.

'50 URTEZ ABANDONATURIK'

Erakusketa ikusgai daude Algeriako basamortuan errefuxiatuak bizi diren sahararren zelaia, biztanleen eguneroko bizitza eta hainbat erakunderen konpromisoa erakutsita.

Garraio logistika, eta elikagaien eta uraren banaketa. Nafar familien etxeetan haur sahararrei aldi baterako egiten zaien harrera.

 NAFARROAKO SAHARAREN LAGUNEN ELKARTEA ['VACACIONES EN PAZ' PROIEKTUA] / ASOCIACION NAVARRA AMIGOS DEL SAHARA [PROYECTO 'VACACIONES EN PAZ']
MUGARIK GABEKO LANGILE ETA TEKNIKARIEN ELKARTEA / ASOCIACION TRABAJADORES Y TÉCNICOS SIN FRONTERAS.
PABLO CACHO - FRAN ESPARZA.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 AZAROAK 18 NOVIEMBRE > 5 ABENDUAK DICIEMBRE

 **MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI**

 ABENDUAK 12 > 20 DICIEMBRE

TXAPELAK. PACHAMAMA_LAK

Ekueadorren kapelak egitea arte bat da, baina baita bizimodu bat ere, batez ere emakume askorentzat eta haien familientzat. Erakusketa honen bidez, kooperatibetan elkartuta egiten duten lana, gauzatze-prozesua eta pieza paregabe horien azken emaitza ezagutuko ditugu.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 ABENDUAK 10 > 14 DICIEMBRE

'50 AÑOS DE ABANDONO'

La muestra presenta un recorrido visual por los campos de personas refugiadas saharuis en el Desierto de Argelia, reflejando la vida cotidiana de sus habitantes y el compromiso de diferentes organizaciones.

Logística de transporte y distribución de alimentos y agua. Acogida temporal de niñas y niños saharais en familias navarras.

SOMBREROS. PACHAMAMA_LAK

La confección de sombreros en Ecuador es un arte, pero también un modo de vida, especialmente para muchas mujeres y sus familias. Exposición para conocer el trabajo que desarrollan agrupadas en cooperativas, el proceso de realización y el resultado final de estas piezas únicas.

ETA KONTATUKO DIZUET. ERREALITATE AHAZTUAK

"Eta kontatuko dizuet" Nafarroako GKEak 2017az geroztik munduko 15 herrialdetan baino gehiagotan dihardu lanean. 30 argazkiren bidez, landu dituzten proiektuak ezagutuko ditugu, eskolak eraikitzeetik hasi eta milaka pertsonari osasun-arreta emateraino.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 ABENDUAK 17 DICIEMBRE > URTARRILAK 8 ENERO

Y OS LO CUENTO. REALIDADES OLVIDADAS

La ONG navarra 'Y os lo cuento' trabaja desde 2017 en más de 15 países del mundo. A través de 30 fotografías se conocerán los proyectos que han trabajado, desde la construcción de escuelas a la atención sanitaria a miles de personas.

PATCHWORK ERAKUSKETA

Iruña joste-lan eta eskulan Elkartek Iturramako Civivoxean 2024/25 ikasturtean egindako patchwork lanen erakusketa.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 URTARRILAK 10 > 25 ENERO

AKUARELA ERAKUSKETA

Akuarela ikastaroko ikasleek Mendillorriko Civivoxean egindako lanen erakusketa.

Ikastaro-emailea: Fermín Alvira, artista plastikoa, irakaslea, dibulgatzailea eta arteterapeuta.

 **MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI**

 ABENDUAK 23 DICIEMBRE > URTARRILAK 30 ENERO

ARGAZKI-ERAKUSKETA BIZITZA ETA OSASUNA SAINT LOUISEN, SENEGAL

Erakusketa-koordinatzailea: Afrika Behar-Beharrezkoa Nafarroa.

Saint Louis eskualdeko eguneroko bizitza ezagutzeko. 2015az geroztik, Medicus Mundi-k osasunerako eskubidearen alde dihardu. Eguneroko bizitzako irudiak, osasun guneen hobekuntza, osasun prestakuntza eta gaixotasunei buruzko sentsibilizazioa Senegalgo iparraldean, Mauritaniako mugaldeen.

 **ARROSADIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA**

 ABENDUAK 10 DICIEMBRE > URTARRILAK 7 ENERO

Erakusketak abiaburu ditu Iruñeko eta Malagako karriketan egindako argazkiak, Rolan Garcések koordinatua [Iruñea].

Lan hauetan komikia, kaleko artea, grafitien unibertsoa eta pop artea dira nabarmentzekoak. Eta era berean, konposizioaren tratamendua argazkietan eta espazio handien perspektiba.

 **ARROSADIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA**

 URTARRILAK 12 ENERO > OTSAILAK 12 FEBRERO

EXPOSICIÓN DE PATCHWORK

Exposición de los trabajos de patchwork realizados por la Asociación de labores y manualidades Iruña durante el Curso 2024/2025 en Civivox Iturrama.

EXPOSICIÓN DE ACUARELA

Muestra de los trabajos realizados por el alumnado del curso de Acuarela, en Civivox Mendillorri.

Curso impartido por Fermín Alvira, artista plástico, docente, divulgador y arteterapeuta.

EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA VIDA Y SALUD EN SAINT LOUIS, SENEGAL

Exposición coordinada por Africa Imprescindible Navarra.

Para conocer el día a día en la región de Saint Louis. Desde 2015 Medicus Mundi apoya el Derecho a la Salud. Escenas de la vida cotidiana, mejora de los espacios de salud, formación sanitaria y sensibilización sobre enfermedades en esta zona norte de Senegal, frontera con Mauritania.

URBAN TOKIAK [ROLAN GARCÉS]

Exposición de obras realizadas a partir de fotografías realizadas en calles de Pamplona y Málaga, coordinada por Rolan Garcés [Pamplona].

En estas obras destaca la presencia del cómic, el arte callejero, el universo grafitero, solarizaciones fotográficas y pop art. Y también el tratamiento de la composición en las fotografías y la perspectiva de los grandes espacios.

ERRALDOIAK GARA

Sanduzelaiko Erraldioen Konpartsa Elkartek koordinaturiko erakusketa.

Sanduzelaiko erraldioen konpartsaren pertsonaien eta haien sorkuntzaren, eta historia eta bilakaeraren inguruko ibilbide atseгина.

 **SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

 ABENDUAK 1 > 31 DICIEMBRE

SOMOS GIGANTES

Exposición coordinada por Asociación Sanduzelaiko Erraldioen Konpartsa.

Un ameno recorrido por los personajes y su creación, y por la historia y evolución de Sanduzelaiko Erraldioen Konpartsa.

EMAKUME IZATEA GUATEMALAN

Erakusketa-koordinatzailea: My Achik erakundea.

Erakundearen helburua da Guatemala emakumeak eta neskatoak nola bizi diren erakustea eta Guatemala FUNDAP GKEren "Neskatoarendako bekak" ekimenerako laguntza ematea.

 **SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

 URTARRILAK 12 > 30 ENERO

SER MUJER EN GUATEMALA

Exposición coordinada por la entidad My Achik.

El objetivo de la entidad es visibilizar cómo viven las niñas y las mujeres de Guatemala y ayudar para el Proyecto "Becas para la niña" de la ong guatemalteca FUNDAP.



Ayuntamiento de
Pamplona

Iruñeko
Udala